

VOL. **1**

Classis PRIMIS e SECONDIS
de Scuele Primarie

ARLF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

IL LIBRI DI

Maman!



Imparâ il furlan cun Maman!

Ufrî la pussibilitât di imparâ o di aprofondi il furlan a scuele, in maniere divertente, al permet di meti i fruts in contat cul plurilinguîsim e cui siei vantaçs cognitîfs comprovâts, che a vegnin dal doprâ plui lenghis za dai prins agns di vite.

I doi volums dal Libri di Maman!, indreçâts ai fruts e ai insegnants de scuele primarie, a intindin ufrî materiâi e sponts didatics par svicinâ i fruts ae lenghe furlane in maniere ludiche, midiant di ativitâts che ur plasìn e che ju fasin divertî.

Chescj libris, cuntune grafiche frescje e colorade, a permetaran ai letôrs di jentrâ ad implen tai sunôrs e tes peraulis de lenghe furlane cun zûcs, cjançons, ricetis, curiositâts, leturis, induvinei e tantis ativitâts di fâ insiemi par cressi cun plui lenghis.

O augurin a ducj i fruts bon divertiment cui libris di Maman!

Eros Cisilino
President de ARLeF
Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane



ARLeF
AGJENZIE
REGJONÂL
PE LENGHE
FURLANE

La **ARLeF - Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane** e je l'ent strumentâl de Regjon Autonome Friûl - Vignesie Julie che al coordene lis ativitâts di **tutele** e di **promozion** de lenghe furlane su la fonde di ce che al è definît de normative regjonâl.

La Agjenzie e furnîs **consulence linguistike** a sogjets publics e privâts e e met in vore cetantis azions par **promovi la presence e l'ûs de lenghe furlane intai setôrs principâi de vite sociâl**, tant che la scuele, la famee, i mieçs di comunicazion, lis gnovis tecnologjîs, la aministrazion publice, la ricercje sientifiche, i spetacui e lis arts, la culture e il mont dal lavôr.

MAMAN!

PeS Frutis e pai Fruts

Di dut il Friûl, e rive une sorprese gnove e simpatiche: a son nassûts i libris di *Maman!*, un pai fruts plui piçui e un par chei plui grancj. Chescj materiâi si zontin a *Maman!* la transmission televisive par fruts dute par furlan, realizade de ARLeF e in onde su Telefriuli, ae pagjine setemanâl publicade su Il Friuli e al gnûf canâl YouTube de ARLeF dedicât aes cjançons di *Maman!* par divertîsi ducj insiemi. Tai libris di *Maman!* o cjatais zûcs, filastrocjs, tescj di cjançons, detulis, curiositâts, ricetis di provâ, lavoruts e esperiments di fâ, conseis pe leture, induvinei, peraulis gnovis di imparâ: dut par furlan!

Cuant che o sês a scuele cu lis mestris e cui compagns, a cjase cu la famee e i amîs, in vacanze o intun biel prât sflorît, il *libri di Maman!* us fasarà passâ il timp cun gjonde, us judarà a imparâ gnovis peraulis e a scuvierzi informazions curiosis di condividi ancje cui vuestris amîs che no son furlans. Cressi cun tantis lenghis us da tancj 'Superpodês' di doprâ cui vuestris amîs e dilunc di dute la vuestre vite.

PeS Mestris e pai Mestris

Idoi libris di *Maman!* a intindin ufrî materiâi e sponts didatics par svicinâ i fruts ae lenghe furlane in maniere ludiche, midiant di ativitâts che ur plasin e che ju fasin divertî. Ai fruts, par imparâ e par doprâ in maniere ative la lenghe furlane, ur covente fâ esperiencis significativis e comunicativis come chês che a proponin i insegnants che a crodin pardabon tal valôr de lenghe furlane e lu trasmetin cun convinzion ai lôr fruts.

I volums a puedin jessi doprâts tes ativitâts didatichis ma ancje tai moments di calme de classe o tant che cuaders pes vacances.

PeS Fameis

Ivolums di *Maman!* a puedin rapresentâ un moment di condivison e di union de famee, sielzint di fâ leturis, risolti zûcs, realizâ ricetis di cusine o cjantâ ducj insiemi. Cu la lenghe furlane si comuniche, si divertissisi, si cjante, si condividin valôrs e contignûts culturâi e si passe timp di cualitât cui nestrîs fruts.

Chest Libri al è di...



LIS CJANÇONS DI MAMAN! A SON SUL CANÂL
YOUTUBE DE ARLEF: JENTRE E TACHE A CJANTÂ!

DARIA

La nestre amie
di zûcs...

Daria e je la 'mame'
di Maman! E
je simpri legre
e i plâs balâ, sunâ,
divertîsi, stâ cui fruts
e cul so gjat Vigji. Come
inte TV, nus fasarà di
vuide ancje in chest libri
fasintnus zuiâ, cjantâ,
dissegnâ, ridi e, prin di
dut, imparâ il furlan!
O deventarìn ducj plui
siôrs e inteligjents:
gnûfs SuperErois cun
plui lenghis!



I nestris amîs...

VIGJI



Vigji al è il gjat di Daria, cetant ninin ma
poltron e piulon. I plâs tant mangjâ e
fâsi servî e al è simpri che al bruntule.
Al volarès stâ simpri a cjase, dongje dal fûc
o tal sofà, a durmî o a fâ nuie. Ma di cuant
che al à cognossût Lumi nol viôt la
ore di savê alc di jê. Vigji al vûl
une vore ben a Daria e la sere,
cuant che e rive a cjase e
i conte la sô zornade, lui
le scolte cun plasê e al
ronrone di gust.



LUMI

Lumi e je la gjatute dolce e fofe di
Francesca, la amie di Daria. Cu la sô
paroncine e à cognossût Vigji a Tarvis e,
in chê ocasion, i doi si son inamorâts a colp.
Lumi e je simpri in moviment, e zire il Friûl
de Basse ae Alte, e je tant curiose e plene
di energjie: ogni ocasion par jê e devente
une aventure e no finîs mai di fevelâ e di
contâ a ducj lis bielecis dal mont!





CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



MAMAN!

Peraulis di Daria Miani; musiche di Flaviano Miani.

E je rivade la zornade
Fasarìn une ridade
Cun braùre jo tal dîs
Clame adun parincj e amîs.
Ducj insiemi inte cjasute
scoltarìn une storiute.
Contis, zûcs e mùts di dî
Ogni dî si fâs cussì.
Dut plui biel doprant furlan
No sta pierditi "Maman!"



No sta lâ lontan, lontan
Sta fer chi a cjalâ "Maman!"
Dut plui biel doprant furlan
No sta pierditi "Maman!"
No sta lâ lontan, lontan
Sta fer chi a cjalâ "Maman!"
E no sta lâ lontan, lontan
sta fer chi a cjalâ "Maman!"



La sigle di Maman!

Dissegne i nûi grîs e la ploie in cheste zornade di seren!



Sudoku

Il Sudoku al è tant che une scachiere, dividude in 4 cuadrâts, cun 16 caselis, 4 riis orizzontâls e 4 verticâls. Il fin al è chel di jemplâ ogni rie, ogni colone e ogni cuadrât cui 4 simbui, cence mai repetisi.

| | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|---|---|
| ☾ | | ☀ | | ☀ | ☆ | | |
| ☀ | | ☾ | | | | | ☀ |
| | | | ☀ | ☀ | | ☾ | |
| ☆ | | ☀ | | | | ☀ | ☀ |

LA DETULE DAL DÌ
CUANT CHE
IL GJAT SI LAVE
LIS ORELIS,
PLOIE
A SELIS

LA DETULE DAL DÌ

SE TU TU ÂS UN MILUÇ E JO
UN ALTRI MILUÇ E SAI
SCAMBIÏN, ALORE TU E JO O
VIN SIMPRI UN MILUÇ PAR OM.
SE PERÒ, JO O AI UNE IDEE
E TU UNE ALTRE IDEE E SES
SCAMBIÏN, AL VÛL DÌ
CHE O VIN DUCJ
I DOI DÔS
IDEIS

LU SAVEVISO CHE...?

■ "Lis sioris" par furlan no son dome "lis feminis", ma ancje chel spettacul sclopetant che a son... i pop corn. Gnam!





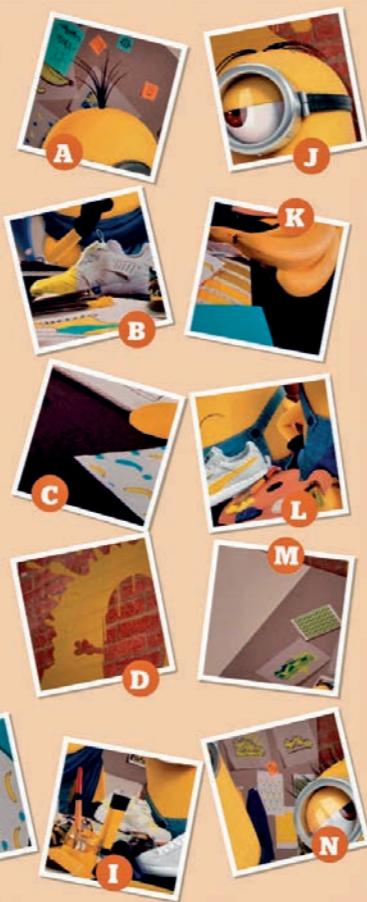
LU SAVEVISO CHE...?

■ Il "Pan zâl" al è une piçule fuaice dolce fate cu la coce che, daûr de tradizion antighe, e ven preparade dilunc dal mêis di Otubar de int di Rose, une piçule frazion di S. Vît dal Tiliment. Di fat, in Otubar, a Rose e ven inmaneade une sagra che i è dedicade, clamade propit Sagra dal Pan zâl.



Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



Soluzion: Di gampe a drete: A, M, D, E, F, N, J, B, I, L, C, H, K, G

LA DETULE DAL DÌ

JOIBE
RIVADE,
SETEMANE
LADE



RICETIS - Master Cogo Furlan



PANIN A FORME DI CROT

Par fâ il panin a forme di crot o vês dibisugne di:

- un panin taront al lat (come chel pai hamburgers)
- un wûrstel piçul
- une carote piçule
- une o dôs ulivis neris
- formadi a fetutis tarondis (come la provola)
- persut cuet
- dôs fueis di salate
- un stechedincj

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans; metêt sù

lis manecis, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!



Taiait il wûrstel a rondelis (a 'nt coventin dôs).

Lavait e spelait la carote e taiaitle a bastonuts fins (a 'nt coventin doi).

Impirait ogni rondelle di wûrstel cuntun bastonut di carote sul toc parsore dal pan.

Di une fetute di formadi, taiait fûr doi cercluts un pôc plui piçui dai wûrstels

e tacaitjural sore fasint un pocje di pression (al sarà il blanc dal voli). Taiait dôs rondelis des ulivis neris e fasêtlis aderî al formadi: in cheste maniere a saran prontis lis pipinis dai vogluts dal crot.

Taiait il panin tal mieç e metêt une fuee di salate, une fete taronde di formadi, une fete di persut.

Taiait cu lis fuarpiis une stricute di persut cuet par formâ dôs pontis, e creâ cussi la lenghe dal crot, che o fasarês saltâ fûr dal panin.

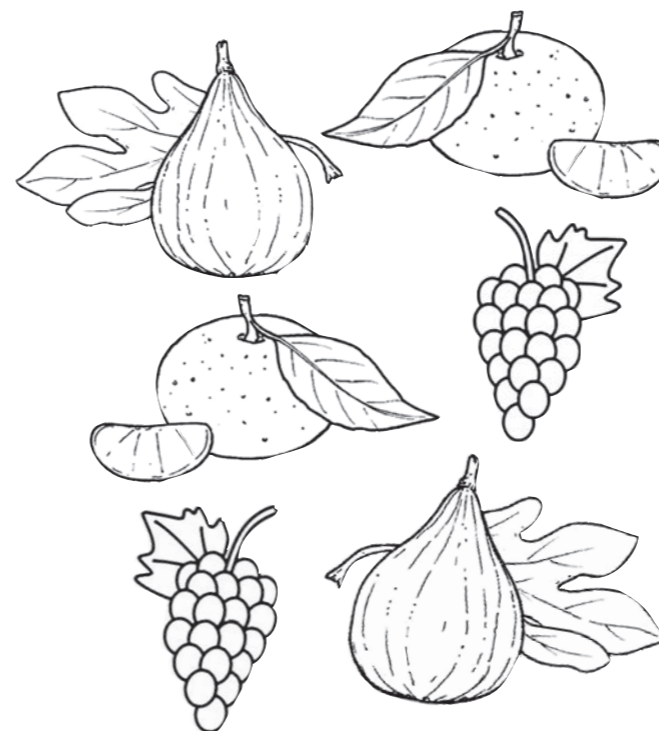
Sierait il panin e cuntun stechedincj fasêt dôs piçulis busis sot dai voi par fâ lis narilis de besteute.

Il vuestri panin a forme di crot al è pront!

Imagjin gjavade fûr dal sit <https://www.scuolamenu.it>

ZÛCS

Piture dome i fîcs tra chestis imagjins



LU SAVEVISO CHE...?

■ Fruts savêso ce che a son i lops? A son miluçs salvadis che in Cjargne si doprin par fâ il struc di miluçs.

A Çurçuvint Disore
A Çurçuvint Disot
Disore a dan lis nolis
Disot a dan ju lops
Ju lops, ju lops
A Çurçuvint Disot





CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



DANZE DI MUARTS



Danze di muarts
Danze di farcs
Danze di Març
Mene la code pal bearç
Plen di mucs
Danze di fûcs
Danze di cuarps
Supin de vite il so
garp al è il ricuart

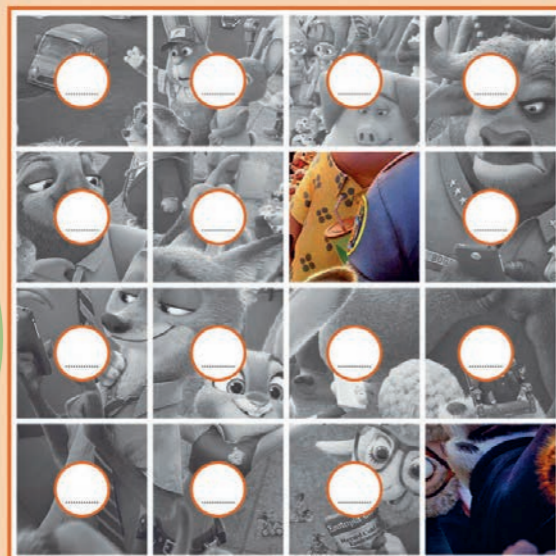


danze il plui fuart
danze l'Invier neri
come la muart
Falalele falaleli falaleleli
Falalele falaleli falaleleli

Dal cd "Albe" dai "Nosisà",
Ed. Folkest, 1997: musiche
di Flaviano Miani, peraulis
di Gianluca Zanier.

Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele
chi sot e scuvierç ce che al salte fûrl!



Soluzion: Di gampe a drete: I, L, D, F, B, G, N, E, M, C, K, A, H, J

LA DETULE DAL DÌ
INTE GNOT DAI
MUARTS, UNE
MANTELE E
UN PÂR DI
GUANTS



LAVORUT

COCIS DI CARTONCIN

CE CHE US COVENTE:

- cartoncin narançon, vert e neri;
- fuarpiis guessis;
- pinzadore;
- fil par peâ lis cocis.

CEMÛT FÂ LA COCE DI CJARTE

- cjoli il cartoncin narançon e taiâ plui strichis guessis e lungjis;
- meti lis strichis a raiere;
- unîlis intal pont centrâl e fissâlis cu la pinzadore (o ancje cu la cole; o pûr fâ une busute e unîlis cuntun ferme champions);
- tacâ ancje chês altris estremitâts e formâ une sfere un pôc scliçade;
- fâ cul cartoncin vert cualchi bieles fuee e tacâle su la coce;
- fâ cul cartoncin neri doi voi e une bocje di tacâ sul devant;
- peâ parsore un fil o une gale par podê picjâ lis cocis ator pe cjase.



IL CJANTON DE CJANÇON

LA GNOT DAI MUARTS

Peraulis di Daria Miani;
musiche di Flaviano Miani.

Si spietin tes cjasis, ta cheste gnot stuarde,
frutins mascarâts che a tuchin te puarte,
striis, fantasimis, ti puartin dolçuts
o pûr, se tu vuelis, ti fasin scherçuts.

In ogni cjasute une coce ben spelade
par cheste gran gnot che e somee un pôc striade,
e je une cjandele propite dentri,
plantade ben tal centri.

Rit. Halloween Halloween!
ancje nô in Friûl lu vin,
ma in Friûl o sin plui fuarts,
le clamìn la Gnot dai Muarts.



Maman! pontade
dai 26.10.2018





CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



Coce sbusade

Coce sbusade,
muse di strie,
mame ce pôre,
miôr scjampâ vie!

Tirade fûr di "Sgûlp 3", in M.V.,
curât de ARLeF, 2013



LU SAVEVISO CHE...?

Autun par furlan si dîs
ancje Sierade, e Primevere
si dîs ancje Vierte.



RICETIS - Master Cogo Furlan



CICIMBELIS
CU LA COCE

Par fâ plui
o mancul 50
cicimbelis o vês

dibisugne di:

- 500 grams di farine
- 250 grams di coce za cuete tal for (a son 400 grams di crude)
- 80 grams di spongje
- 100 grams di zucur
- un ûf
- 130 grams di lat
- un cubut di levan di bire
- la scusse di un limon
- une bachetute di vanilie

Mi racomandi, prime di
scomençâ: lavaiti simpri lis
mans; metêt lis manecis tes
mans, un grumâl intor par no
sporcjâsi, un cjapiel di cogo par

no pierdi cjavei inte pignate, e
fasêtsi simpri judâ di un grant
par ducj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencìn!

Disfait il levan tal lat. Tal robot,
masanait la polpe de coce.

Zontait la spongje tenere, il
zucar, la farine, l'ûf, il lat cul
levan, la scusse dal limon, e
mieze bachetute di vanilie.

Cuant che o varês otignût un
impast lucit e fof, metêtu tal
frigo a polsâ par plui o mancul
une ore e mieze.

Une volte dopleât il so volum,
tirait la paste cul mescul.

Fasê discuts, e dentri fasê
une buse cuntun stampin plui
piçul.

Lassait polsâ lis cicimbelis par
15 minûts.



Fasê fridi lis cicimbelis tal vueli
di bagjigjis.

Par ultin, une volte cuetis e
disgotadis, passaitlis tal zucur.

Imagjin gjavade fûr dal sît
<http://www.tempodicottura.it>



ZÛCS

Seguîs lis indicazioni che ti doi:



Dissegne tal barcon in bas a çampe
Vigji, il gno gjatut.

Dissegne tal barcon in bas a drete une
coce taronde che e fâs bocje di ridi.

Dissegne fueis di Autun ator pal prât.

Dissegne ancjemò doi arbui.

Piture un grant soreli tal cîl.

LU SAVEVISO CHE...?

Pôc prime che al rivi l'Invier, tantis
besteutis a van in letarc.



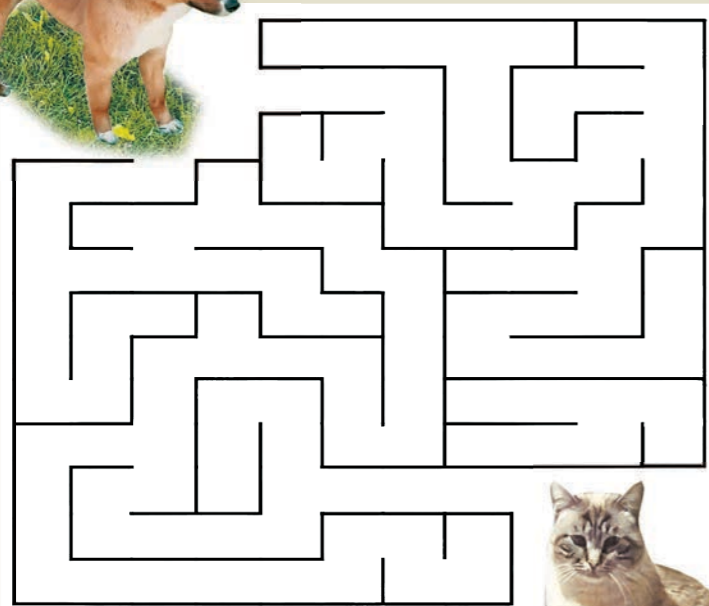
Savêso cualis? La marmote, la glîr, il
tac, l'ors, il sghirat, il vier di tiere,
la lisierte e il gnotul. I mamifars,
cuant che la temperadure si
sbasse, si indurmidissin, il lôr cûr
al bat plui planc e il lôr respir al è
plui cuiet. Ancje la temperadure
dal lôr cuarp si sbasse une vore: al
pâr cuasi che a sedin muarts e la lôr piel
e je frede. La digjestion si ferme, no àn dibisugns
di sorte e no àn ni fam, ni sêt fin in Primevere.

LA DETULE DAL DÌ
A SANT JUST,
O CHE AL JUSTE
O CHE AL
DISJUSTE



ZÛCS

JUDE JUNIOR A CJATÂ LA STRADE PAR PODÊ ZUIÂ CUN VIGJI



IL CJANTON DE CJANÇON

CE MUSIS!

Peraulis di Daria Miani;
musiche di Flaviano Miani.



*Devant dal spieli o ai la scuse
di cjalâmi ben la muse.
Là sù adalt i miei cjavei
petenâts a son plui bieî.*

*Pôc plui in jù a son i voi,
doi a doi no son bessôi.
Ben tal mieç o viôt il nâs,
picinin lu lassi in pâs.*

*Rit. Bocje injù o soi avilît,
bocje tonde o soi spaurît,
voi ingrispâts o soi inrabiât,
voi par jù tant disperât!*



Maman! pontade
dai 23.11.2018



RICETIS - Master Cogo Furlan



Vêso cerçadis
lis mandulis
carameladis
de fiere di Sante
Catarine? Volêso
provâ a fâlis ancje voaltris?

LIS MANDULIS CAMELADIS (O GJUGJULIS) DI SANTE CATARINE

Par preparâ lis mandulis carameladis
come chês che si cjatin tai barachins di
Sante Catarine o in altris fiestis e sagris
ator pal Friûl, o vês dibisugne di:

- une tace plene di mandulis
- une tace e mieze di aghe
- une tace di zucar
- dôs sedons di cacau in polvar
- trê bustutis di vaniline

Mi racomandi, prime di scomençâ:
lavaiis simpri lis mans; metêt lis

*manecis tes mans, un grumâl intor par
no sporçjâsi, un cjapiel di cogo par no
pierdi cjavei inte pignate e fasêsi simpri
judâ di un grant par ducj i passaçs.*

Sêso pronts? Alore scomencin!

Par fâ lis mandulis
carameladis o vês
dibisugne ancje di:

- une padiele
antiaderente
 - une cjace lungje
- Vêso dut? Scomencin!
Metêt la aghe te padiele.

Zontait lis mandulis, il zucar, lis trê
bustutis di vaniline e lis dôs sedons di
cacau.

Domandait a un grant di impiâus il fûc
a flame medie e vie... scomençait a
messedâ!



Viodêt di vê pazience parcè che o vês di
spietâ che la aghe si sui e che il zucar si
trasformi intune sorte di savalon.

Daspò un biel pôcs di minûts, la aghe
e sarâ suide. Duncje domandait a un
grant di judâus a gjavâ
la fersorie dal fûc par
vincj seconts.

Passâts i vincj seconts,
tornait a meti sul fûc la
padiele par tornâ a disfâ
il zucar in mût di formâ
la pralinadure.

Par finî, fasêsi judâ a butâ lis mandulis
parsore di une cjarte di for e lassait che
si disfredin.
Bon pitic!

Imagjin gjavade fûr dal sît:
<http://blog.giallozafferano.it>

ZÛCS

E je une zornade frede di Novembar. E rive une
bugade di aiar e... dutis lis balutis a svolin vie!
Dissegnait lis balutis colôr di rose sul gno vistît!



LA DETULE DAL DÌ

A SANTE
CATARINE,
FRÊT PAR
OGNI AÏNE

LU SAVEVISO CHE...?

■ A Udin, za dal 1380 si davuelç pai 25 di Novembar
la fiere di Sante Catarine, fate di passe 300 barachins
di ogni sorte, dulà che si pues comprâ
di dut: dai vistîts ai imprescj pe
cusine, des scarpis aes siarpis, dai
curtîs ai tapêts, des caramelis aes
fritulis, ma no dome... Lait a visitâle
in Zardin Grant: dal sigûr cheste
fieste us lassarà inmagâts.
Sêso mai stâts?



AUTUN... DI CJALÀ, DI LEI E DI SCOLTÀ



BUNDÌ A DUCJ!

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglès, la furmie todescje Schwarz e il cai sloven Mira a zuin insiemi, si divertissin fevelant intes lôr lenghis, e vuê si preparin par lâ a scuele. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2018*

MARIUTE E LIS COCIS

Mariute e duar dute contente cuant che, vie pe gnot, l'air berechin, so amì, le svee di buride vosant di mostris e striis intal scûr dal ort. Ma lis musatis paurosis a son dome... cocis! *Golaine "Lis aventuris di Mariute" di Miriam Pupini, Ed. La Grame, 2009*



GJATUT E LA PLOIE

Al plûf e GjatUT cul nàs sclichât tal veri dal barcon al cîr di cjapâ lis gotutis di ploie che a son par difûr. Irme e invente une tecniche par brincâlis e zuiâ. *Golaine "StoriUTis / GjatUT" di Deborah Crapiz e Doriana Alessio, Ed. Kappa Vu, 2012*

LA GNOT

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglès, la furmie todescje Schwarz e il cai sloven Mira a zuin insiemi, si divertissin fevelant intes lôr lenghis e a sperimentin la gnot cui siei rumôrs, lis lûs des stelis e lis pôris. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2018*



MA PAR FORTUNE

I fruts a san ben ce che a àn di spietâsi dai "grancj", che a son un pôc noiôs e no ju lassin libars; ma in ogni câs, a san che a son prezîôs e che ju sostegnin! *Golaine "Cressi par furlan" di Sandra Fabris e Renata Gallio, Ed. L'Orto della Cultura, 2017*

LIS FIESTIS

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglès, la furmie todescje Schwarz e il cai sloven Mira a zuin insiemi, si divertissin fevelant intes lôr lenghis e a cjapin part aes fiestis plui impuartantis dal an. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2018*



VANILIE E SORELI

Une famee dome di feminis là che une dì e rive une frute colôr di lat e cjocolate di non Jasmine e che e nûl di vanilie e di soreli. *Golaine "Fameis" di Francesca Gregoricchio, Ed. Kappa Vu, 2017*

IL GJALUT POSTIN

La storie di un gjalut che al à di consegnâ une letare e che, dulinvie, al cjate tancj amîs ma ancje... la cjase dai sassins! Chichirichi, al cjante! *Golaine "Flabis rock di scoltâ ... par fruts cence pôre!", di Lussia di Uanis, Ed. Futura, 2018*





LU SAVEVISO CHE...?

■ La corone dal Avent e à une structure circolâr, cuvierzude cun ramacis di plantis simpriverdis e cun tantis bielîs decorazions. Parsore di jê si inserissin cuatri cjandelis: ogni domenie dal Avent si impie une di lôr. Cualchidun al use metint cinc, par impiâ une ancje la di di Nadâl. Une tradizion e dîs che la prime si clame cjandele dal Profete, la seconde di Betlem, la tierce dai Pastôrs e la quarte e je chê dai Agnui. Daûr di une altre tradizion, invezit, lis cuatri cjandelis a rapresentin la Sperance, la Pâs, la Gjonde e l'Amôr.



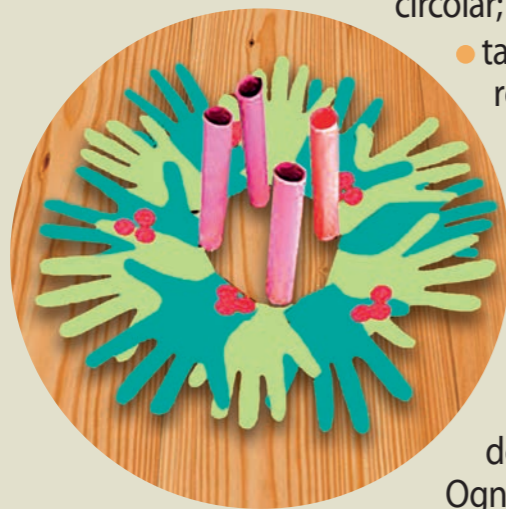
LA DETULE DAL DÌ
NADÂL CUL
SORELI, PASCHE
CUL FÛC

LAVORUT

CORONE DAL AVENT DI CARTONCIN

CE CHE US COVENTE

- cartoncins vert scûr e vert clâr;
- cartoncins viole o ros;
- cjarte veline zale o narançone;
- lapis;
- cole;
- scotch;
- fuarpiis cu la ponte taronde.



CEMÛT FÂ LA CORONE

- disegná plui voltis cuntun lapis sui cartoncins verts la sacume des vuestris mans;
- taiâ dutis lis sacumis e tacâlis tra di lôr par fâ une forme circolâr;
- taiâ i cartoncins viole o ros a forme retangolâr. Atenzion: a àn di vê ducj la stesse lungjece;
- inrodolâ i tocs retangolârs di cartoncin viole o ros e fissâju cul scotch par fâ cuatri cjandelis;
- preparâ cuatri flamis cu la cjarte veline zale o narançone.

Lis cjandelis a rapresentin lis cuatri domenîs che a vegnin prime di Nadâl. Ogni domenie o podês tacâ une flame suntune cjandele.



RICETIS - Master Cogo Furlan



LIS ROSIS DAL DESERT

Par fâ lis rosis dal desert o vês dibisugne di:

- 70 grams di "cornflakes"
- 100 grams di cjocolate al lat o fondente
- 100 grams di spongje o di margarine
- 50 grams di zucar a vèl

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaisi simpri lis mans; metêt lis manecis tes mans, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo



par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!

Metêt a disfâ la cjocolate a tocus

cu la spongje o cu la margarine a bagnomarie.

Simpri sul fûc zontait, pôc par volte, il zucar a vèl.

Metêt i "cornflakes" intune terine e butait parsore la cjocolate disfate.

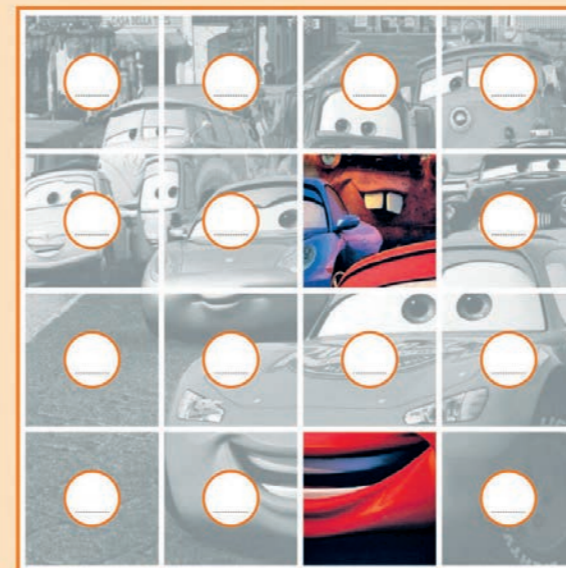
Messedait cun delicatece fintremai che i "cornflakes" no si cuvierzin ducj cu la cjocolate.

Judantsi cun dôs sedonutis, fasêt balutis che o metarês a induîsi par une orute tal frigorifar.

Imagjin gjavade fûr dal sit <http://dolce-e-salato3.webnode.it>

Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



LA DETULE DAL DÌ
A SANTE LUZIE
IL FRÊT
AL CUZIE

Soluzion: Di gampe a drete: N, C, J, M, A, I, E, L, B, D, F, H, K, G



DICEMBAR AUTUN

RICETIS - Master Cogo Furlan



ARBUL DI NADÂL CU LA PASTE SFUEADE

Par fâ l'arbul di Nadâl cu la paste sfueade o vês dibisugne di:

- doi rodui di paste sfueade retangolâr
- Nutella® (o altre creme di nolis), o pûr marmelade
- doi ros dal ûf

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaiti simpri lis mans; metêt lis manecis tes mans, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei e fasêtsi simpri judâ di un

grant par duçj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!

Distirait un dai doi sfueis di paste.

Taiaitlu a forme di triangul.

Metêt parsore la Nutella® o la marmelade.

Cuvierzêt cun chel altri sfuei di paste e taiaitlu come chel sot.

Par fâ lis ramacis, taiait strichis largjis 1,5 cm sedi a çampe che a drete, lassant tal mieç il spazi pal tronç (1 cm cirche).

Lassait un triangul parsore par fâ la



spice e sot un quadretut pal tronç.

Intorcolait a dôs a dôs tra di lôr lis

strichis par fâ lis ramacis.

Pinelait la superficie cui ros dai ûfs sbatûts.

Lassait polsâ l'arbul 15 minûts tal frigo.

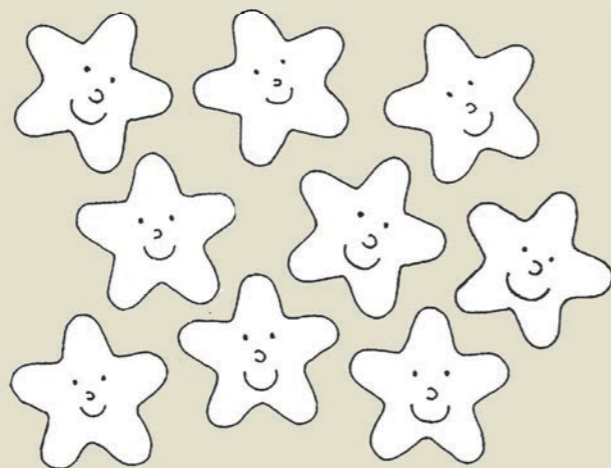
Fasêt cuei tal for a 180 grâts par 30/40 minûts.

Imagjin gjavade fûr dal sit <http://www.tavolartegusto.it>

ZÛCS

Piture in chest dissen:

- trê stelis verdis,
- dôs stelis rossis
- cuatri zalis



Invier



ZÛCS

Piture il dissen cu lis indicazioni che ti doi:

di colôr

■ naranç il numar 1

■ di vert il numar 2

■ di blu il numar 3

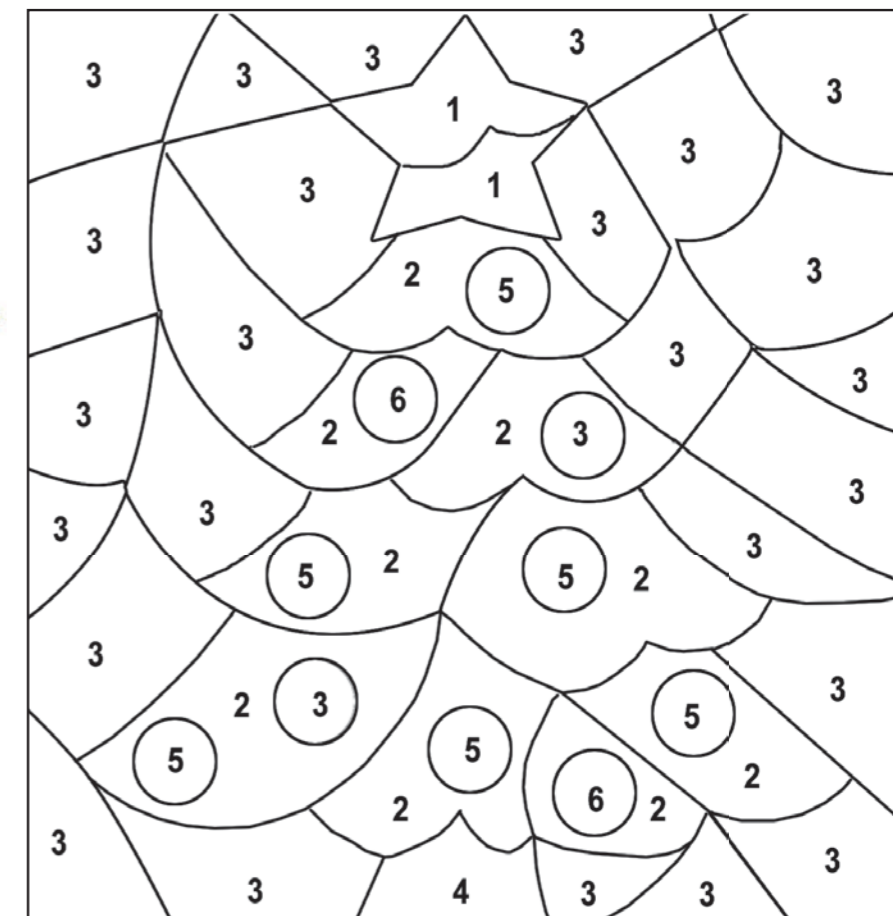
■ di maron il numar 4

■ di ros il numar 5

■ e di viole il numar 6

Ce imagjin saltie fûr?

Scrîf tai tratins A _ _ _ L



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

LUSIVE LA LUNE

Oh staitmi atents,
oh staitmi a sintî, staitmi a sintî
a la orazion che us ai da dî,
a la orazion che us ai da dî.

Lusive la lune come di un biel dî,
come di un biel dî
cuant che Marie e parturì,
cuant che Marie e parturì.

Cuant che al nassè il nestri Signôr,
nestri Signôr,
nassè une stele di grant splendôr,
nassè une stele di grant splendôr.



Dulà che al è no lu savès,
no lu savès,
intune stalute lu cjatarès,
intune stalute lu cjatarès.

Cjantìn e sunìn di violin, di violin,
fasinji une danze a di chest fantulin,
fasinji une danze a di chest fantulin.

Cjantìn e sunìn di sivilot, di sivilot,
lis maraveis di cheste gran gnot,
lis maraveis di cheste gran gnot.

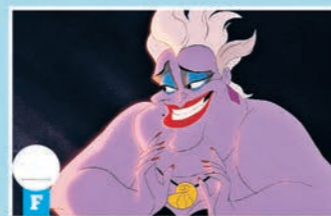
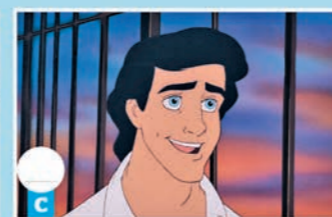


(Cjant di tradizion orâl)

Trop sâstu de Sirenetta?

Rivistu a colegâ ogni imagjin al personaç just?

1. Eric
2. Flounder
3. Ariel
4. Re Tritone
5. Sebastian
6. Scuttle
7. Ursula



Soluzione: 1C, 2D, 3B, 4E, 5A, 6G, 7F



Te prime pontade di "Maman!" al è passât a cjatâmi te cjasute un dai ciantautôrs plui cognossûts e preseâts in Friûl, ven a stâi Dario Zampa che in chê pontade al faseve la part di gno Nono Dario. Al jere di tant timp che lu spietavi e, cuant che al è rivât, o vin cjanât a dôs vôs une des sôs primis cjançons dal titul "Nadâl", che si pues cjatâle tal so cd "Effe...come Friûl".



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



Maman! pontade dai 23.12.2016

NADÂL di Dario Zampa

*Odôr di fieste, odôr di pàs
Sune une musiche e dut al tàs
E ancje il plui trist se al passe par chi
Se al sa di vê un cûr lui si ferme a sintî*

*Rit. Bon Nadâl tal nestri piçul
Al nono vecjo e al frut sul niçul
Bon Nadâl tal nestri cûr
E a la sperance che mai no mûr*

*La passarute e à cjolt in afit
Il nît de cisile par sedi a sotet
E si è gjavade la plume plui biele
Par meti il Frutin, i pastôrs e la stele*

*Rit. Bon Nadâl tal nestri piçul
Al nono vecjo e al frut sul niçul
Bon Nadâl tal nestri cûr
E a la sperance che mai no mûr*

ZÛCS

Tra il prin e il secont dissen a son cinc diferencis. Cualis? Cirilis!



Soluzion: La lenghe di Vigjil, il sorell, la golarine dal frut, la cintura blu di Daria, il libri vert.



RICETIS - Master Cogo Furlan



IL NADALIN DOLÇ

Par preparâ il Nadalin dolç o vês dibisugne di:

PE PASTE BISCOT

- 140 grams di zucâr
- 100 grams di farine 00
- 10 grams di mêl
- 5 ûfs medis
- une piçade di sâl
- une bachetute di vanilie

PE CREME "GANACHE"

- 300 grams di sbrume licuide
- 300 grams di cjocolate fondente

PAR DECORÂ

- cjocolate fondente

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitis simpri lis mans; metêt lis manecis tes mans, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par duçj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!

Par preparâ la paste biscot tacait cul dividi i blancs dal ûf dai ros. Sbatêt i ros dai ûfs par dîs minûts cun 90 grams di zucâr, cu la mêl e la vanilie fintremai che a deventin sbrumôs. Montait a nêf i blancs dal ûf cul zucâr vanzât. Metêt insiemi i doi composcj cence smontâju.

Zontait la farine tamesade. Distirait l'impast suntun sfuei di cjarte di for suntune grande tecje. Metêt tal for a 220 grâts par 6-7 minûts. Gjavait subit la paste biscot de tecje. Sparniçait zucâr su la sô superficje e sigilaitle cu la pelicule.

PE CREME "GANACHE"

Cuant che la sbrume e sarâ cuasi



rivade al bol, distudait il fûc e zontait la cjocolate masanade. Messedait benon par disfâ dal dut la cjocolate. Sbatêt cul sbatidôr eletric par 10-15 minûts. Cuant che la paste biscot e sarâ disfredade gjavait la pelicule. Cuvierzêt la paste cu la "ganache" montade, lassant doi centimetris di ôr.

Inrodolait la paste cun delicatece e lassaitle in frigorifar.

PAR DECORÂ

Disfait a bagnomarie la cjocolate fondente.

Tirait fûr la paste biscot e ciřt, a plasê, di dâi la forme di un çoc.

Cul jutori di un pinel di cusine, sparniçait la cjocolate disfate su dute la superficje de paste biscot inrodolade, e fasêt cualchi rie cuntun stechedincj par dâ la idee de scuarce dal len.

Imagjin gjavade fûr dal sit <http://www.scrivolibero.it>

LA DETULE DAL DÌ
NADÂL AL VEN
DOME UNE
VOLTE
AD AN

CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

LUSÔR DAL CÎL

*Lusôr dal cîl
Frutin d'amôr,
tu tu sês il Redentôr.
Tu che la int e à simpri clamât,
tu che i agnui a àn anunziât.
Puarte la pàs intal mont,
puarte la lûs intai cûrs.
Puarte la pàs intal mont,
puarte la lûs intai cûrs.*



Di Lelo Cjanton, gjavade fûr di F. Sguerzi "O impari il furlan", Societât Filologjiche Furlane

Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



LA DETULE DAL DÌ
SANTE AGNÏS,
ORIS DÏS
 Al vûl dî che in chest
 periodi dal Invier
 lis zornadis
 a àn dîs
 oris di
 lûs

Soluzion: Di gampe a drete: C, M, F, I, J, B, A, N, G, E, D, K, H, L

RICETIS - Master Cogo Furlan



LIS SCOVIS DOLCIS DE BEFANE

Par fâ lis scovis dolcîs de Befane o vês dibisugne di:

- 1 scjate di "Mikado"
- 6 biscots secs a forme retangolâr
- 100 grams di creme di cjocolate
- une rodele di licuirizie

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans; metêt sù lis manecis, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par duç i passaçs.

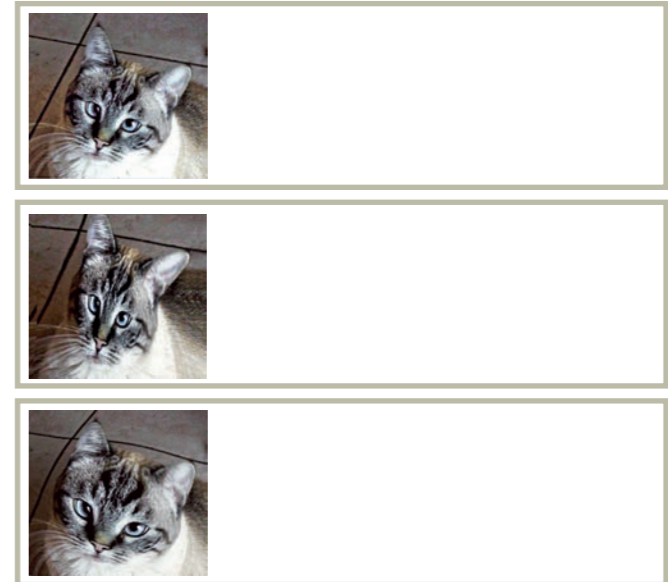


Sêso pronts? Alore scomencin!
 Taiait i biscots fin che o otignîs la forme di une scove.
 Staronzait la ponte dai "Mikado" cuntun curtis uçât, par fâle plache.
 Metêt parsore dai biscots la creme di cjocolate.
 Cumò cumbinait i biscots a doi a doi, de bande li che e je la cjocolate: atenzion che tal mieç o vês di meti il "Mikado" tant che mani de scove.
 Disrodolait la rodele di licuirizie e doprait dome un tocû par peâ lis "sedis", come tes scovis di une volte.
 Velis ca lis scovis dolcîs de Befane!

Imagjin gjavade fûr dal sît:
<http://www.cuochieucine.it>

ZÛCS

Tal prin ricuadri, in bande dal so music, disegne il cuarp di Vigji; tal secont ricuadri disegnilu magri e sutîl; tal tierç disegnilu grues e inflacjît.



IL CJANTON DE CJANÇON



SIÔR INVIER

Peraulis di Daria Miani;
 musiche di Flaviano Miani.

*Un siorut cun dôs valîs,
 blancjis scarpis, blancs vistîts;
 al è passât pes nestris cjasis,
 lis sôs mans a son glaçadis!*

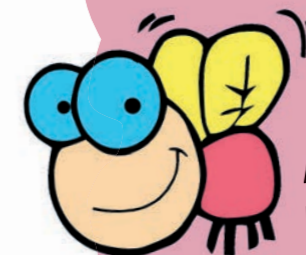
*Lui fermâsi mai nol vûl,
 lui al sblancje il gno Friûl.
 Da lis monts, rivant al mâr,
 si fâs viodi Siôr Invier.*

*Rit. Al à scrit suntun sfueut:
 "Jo o soi Invier e o voi pardut.
 O quarti nêf, il frêt, Nadâl,
 fritulis di Carnevâl".*



Maman! pontade dai 14.12.2018

LU SAVEVISO CHE...?



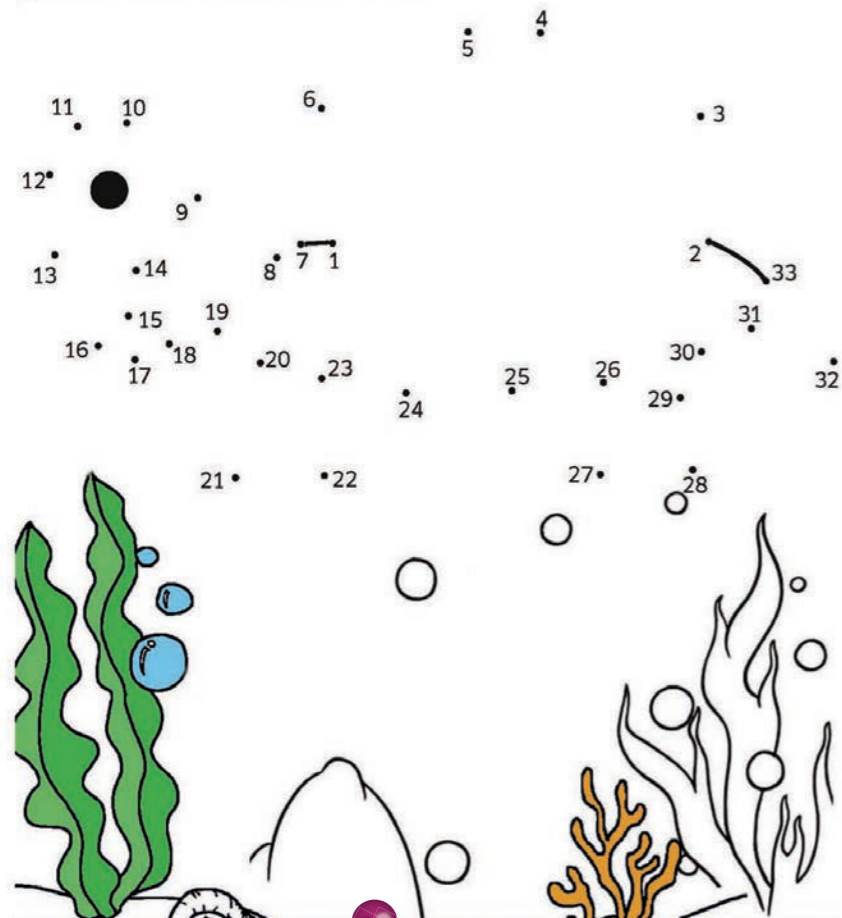
■ La moscje e à une percezion dal timp e dal spazi diferente di chê dal om. Al è par chest motif che al è une vore difilic di brincâlis!

LU SAVEVISO CHE...?

■ Il Friûl-Vignesie Julie al è une region di presepis. Di fat, intal periodi di Nadâl, il teritori regjonâl si trasforme intun grant itinerari che al ufrîs plui di tresinte oparis di art sparniçadis in passe 150 localitâts: presepis grancj o piçui, tradizionâi o rivisitâts, statics o vivents, piturâts sui claps o sul len, o fats cuntancj materiâi diferents tant che il savalon o la blave.

Unis i ponts

Unis i ponts dal numar plui bas a chel plui alt e viôt ce che al ven fûr.



LAVORUT

NÊF FINTE

CE CHE US COVENTE

- une confezione di bicarbonât di sodi;
- sbrume di barbe;
- une terine;
- une sedon.

CEMÛT FÂ LA NÊF FINTE

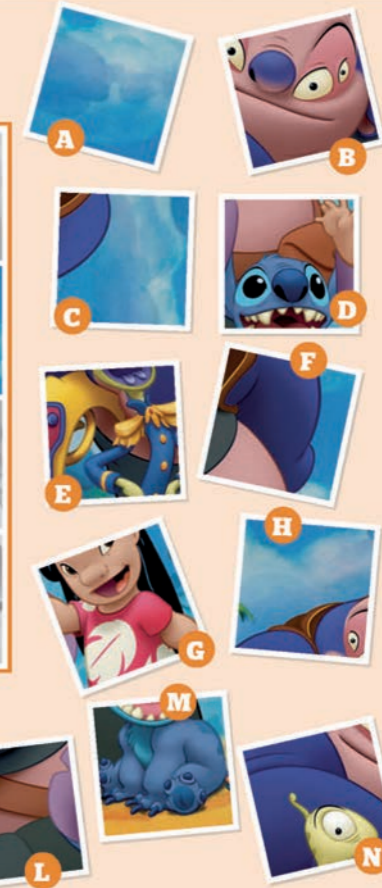
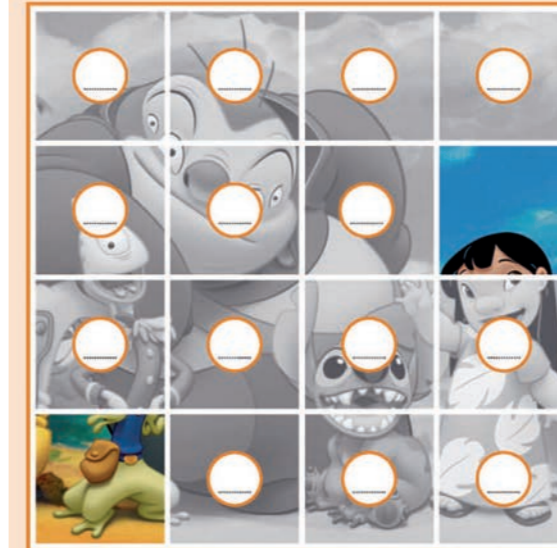
- meti intune terine il bicarbonât;
- sborfâ inte terine la sbrume di barbe e messedâ a dilunc.

La nêf finte e je pronte par zuiâ!



Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



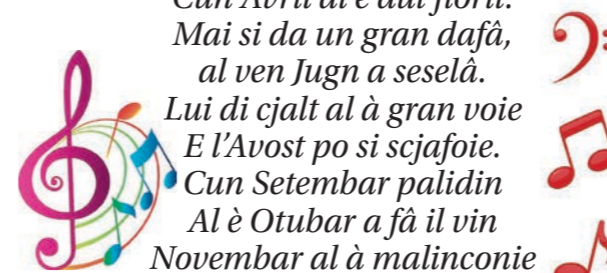
Soluzion: Di gampe a drete: H, J, C, A, N, B, F, E, L, D, G, K, M, I

CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

I MÊS DAL AN

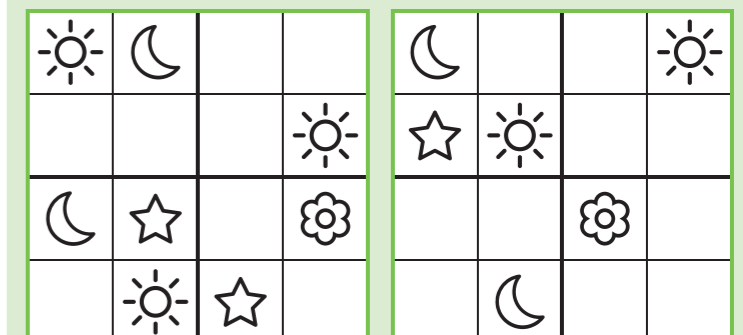
Blanc e frêt al è Zenâr
 E glaçât al è Fevrâr.
 Al è Març content e al rît
 Cun Avrîl al è dut florît.
 Mai si da un gran dafâ,
 al ven Jugn a seselâ.
 Lui di cjalt al à gran voie
 E l'Avost po si scjafoie.
 Cun Setembar palidin
 Al è Otubar a fâ il vin
 Novembar al à malinconie
 E Dicembar le mande vie

Ada Sargenti Liva,
 in "Leterature pai fruts", SFF, 2006



Sudoku

Il Sudoku al è tant che une scachiere, dividude in 4 cuadrâts, cun 16 caselis, 4 riis orizzontâls e 4 verticâls. Il fin al è chel di jemplâ ogni rie, ogni colone e ogni cuadrât cui 4 simbui, cence mai repetisi.



LA DETULE DAL DÌ

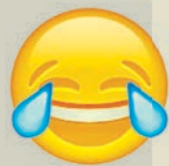
DASPÒ LA
 EPIFANIE, IL
 FRÊT AL VA IN
 SCLAVANIE

TABAROSSÂT

CUVIERT DI
 VISTÏTS PAR
 NO CJAPÂ
 FRÊT

> Tant par ridi

A son doi zimui. Un al à non Zenarut e un al à non Avostin. Zenarut al è nassût intal mês di Zenâr. Cuant isal nassût Avostin? Tal mês di Avost?!? No, nol è nassût in Avost! Al è nassût ancje lui in Zenâr, par vie che Zenarut e Avostin a son zimui.



IL CJANTON DE CJANÇON



IL MÊS DI ZENÂR

Peraulis di Daria Miani; musiche di Flaviano Miani.

O vierç il barcon, o cjali tal cîl a colin flocs blancs si poin tal curtîl. Prime di fâ insiemi la nane bevìn cjocolate cun tante pane.

Rit. Velu rivât il mês di Zenâr si impiin lis stuis e tancj fogolârs di dodis mês al è lui il prin in ponte di pîts al rive cidin.



Maman! pontade dai 12.01.2018

LU SAVEVISO CHE...?



■ Tra i flocs di nêf si formin piçui spazis di aiar che a fermin i rumôrs: par cheste reson daspò di une neveade al è dut un cidinôr!



ZÛCS

Coleghe cuntune frece la imagin des besteutis cul lôr non. Po dopo cerle chês che a van in letarc.

1 SGHIRAT



A

2 CIERF



B

3 CJAN



C

4 COPASSE



D

5 ORS



E

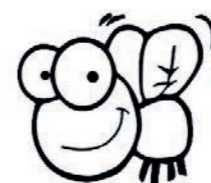
Soluzion: 1E, 2D, 3B, 4A, 5C // A van in letarc: la copasse e l'ors.

ZÛCS

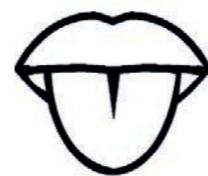
Piture ogni dissen cul colôr de perauale che i corispuint. Ocjo! Lis letaris a son par contrari: torne a scrivilis prime di piturâ.



EJCSOM



EJCOB



TÂLEJG



IOLRO

Soluzion: Moscje, Boçje, Gjelât, Orloi.

LAVORUT

FLOC DI NÊF DI CJARTE

CE CHE US COVENTE

- un pâr di fuarpiis;
- un sfuei di cjarte blancje o di cartoncin;
- un lapis;
- une tace taronde.

CEMÛT FÂ IL FLOC DI NÊF DI CJARTE

- disegná cu la tace sul sfuei di cjarte blancje o sul cartoncin la forme dal cercli;
- taiâ cu lis fuarpiis il cercli;
- pleâ a metât il cercli;
- pleâ a metât il cercli une altre volte;
- pleâ pe tierce volte a metât il cercli par formâ un piçul triangul;
- taiâ cu lis fuarpiis, su ogni lât dal triangul, tancj piçui trianguluts;
- vierzi il cercli di cjarte.

O vês fat un biel floc di nêf di picjà sui barcons. Brâfs!



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

CARNEVÂL



| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <i>Carnevâl al è rivât</i> | <i>Svoi in plene libertât</i> |
| <i>Mil colôrs al à puartât</i> | <i>Son lis mascaris tal prât.</i> |
| <i>Svoi in plene libertât</i> | <i>Arlechin al strenç i pugns,</i> |
| <i>Son lis mascaris tal prât.</i> | <i>Pantolon al alce i braçs,</i> |
| <i>Arlechin al strenç i pugns</i> | <i>Colombine e fâs l'inchin,</i> |
| <i>Pantolon al alce i braçs</i> | <i>Fracanape ti sbelee.</i> |
| <i>Colombine e fâs l'inchin</i> | <i>Carnevâl al è rivât</i> |
| <i>Fracanape ti sbelee.</i> | <i>Mil colôrs al à puartât</i> |
| <i>Carnevâl al è rivât</i> | <i>Svoi in plene libertât</i> |
| <i>Mil colôrs al à puartât</i> | <i>Son lis mascaris tal prât.</i> |

Cjançon di "Cjantis e rimarolis pai frutins",
A. Kersevan, G. Velliscig e S. S. Fachin, Ed. Kappa Vu, 1987

LU SAVEVISO CHE...?

■ Ancje se cualchidun al dore un curtis di len, la maniere tradizionâl par taiâ la polente e je cuntun fil blanc di coton o cul spali.



LA DETULE DAL DÌ
CUANT CHE LA
POLENTE E JE
PIÇULE, TEN
LA TÔ FETE
IN MAN

ZÛCS

Fra chescj gjats, cîr e cercle dome Vigji.



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



*Polentine cjalde,
polentine frede,
polentine rustide,
stantice plui di nûf dîs.
A cui che i plâs cjalde
A cui che i plâs frede
A cui che i plâs rustide,
ma stantice plui di nûf dîs.*

In "Fruts pal mont"
di A.P. De Luca, Forum, 2005

CERCÏN CHESTE POLENTE!

Intune sere frede di Fevrâr, Daria e Roberto a vevin decidût di preparâ di cene une buine polente cuntun sac di farine di blave di Morteau, cjatât tra i tancj regâi di Nadâl, par compagnâle cuntun bon plat di salam cul asêt. Cuntant impegn e pazienze, si son metûts a fâ boli la aghe intun grant cjaldîr; po dopo, cuant che la aghe e jere bieles bulinte, a àn zontade la farine e une bieles piçade di sâl e vie a messedâ un pôc parom! Messede e messede, ai doi ur jere vignût un mâl tai muscui dal

LIS AVENTURIS DI VIGJI

braç diestri che no us conti. Daspò dute chês fature ur jere vignût tal cjâf che al sarès stât tant plui facil se a vessin doprade la farine istantanie. Ma vuelistu meti il svant di vêle fate di bessôi cu lis lôr mans, anzit no, cui lôr braçs? Vigji ju cjalave riduçant, gjoldintsi il bonodôr de polente che al veve jemplât la cjase e za si imaginave il moment che le varès cerçade. Biadelore, la polente cumò e jere pronte e e faseve la sô bieles figure su la bree. Cuntun spali a vevin taiât tantis fetis e une plui picinine pal plui piçul de famee.



ZÛCS

Seguîs lis indicazioni par che Penny e sedi pronte pal Carnevâl:

- dissegne un biel prât vert sot di Penny;
- dissegne une âf parsore de rose narancine;
- dissegne une moscje parsore de rose blu.



Fotografie di Monica Dalla Lana

E tu? Sêstu pront/e par lâ in mascare?



ZÛCS



Ce àno metût dentri dal russac Daria e lis sôs amiis par lâ in mont? Unis i ogjets di mont al russac e po colore.



1



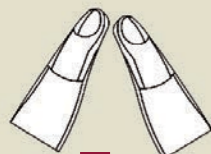
2



3



4



5



6



7



8

Soluzion: 2, 3, 6, 7, 8

RUSSAC

SAC DI TELE O DI ALTRI MATERIÂL CHE SI PUARTE DAÛR DE SCHENE

Tant par ridi



INDUVINE INDUVINEL CUI ISAL CHEL?

Te sô buteghe a son tancj colôrs, e ancje tancj bogns odôrs; nol pese nuie, al à di contâ: li di lui tantis maraveis si puedin cjalâ!

Soluzion: Il florist

Piture li che a son i ponts

Jemplait i spazis segnâts cul pont neri.



RICETIS - Master Cogo Furlan



CROSTUI DI CARNEVÂL

Par fâ i crostui di Carnevâl o vês dibisugne di:

- 500 grams di farine 00
- 60 grams di zucar
- 40 grams di spongje
- 3 ûfs
- la scusse gratade di doi limons
- une piçade di sâl
- une butilie di vueli di olive o di blave par fridi
- une taçute di sgnape
- zucar a vèl

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaiti simpri lis mans; metêt sù



lis manecis, un grumâl intor par no sporçâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêti simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!

Meti la farine suntune bree e fâ une buse tal mieç.

Zontâ i ûfs, il zucar, la spongje dismolade, la scusse gratade dai limons, la piçade di sâl e la taçute di sgnape.

Lavorâ ben cu lis mans fin cuant che la paste e devente slisse e omogjenie. Tirâle cul mescul fin a fâle diventâ un sfuei sutîl. Cuntune rodele, taiâ strichis di forme retangolâr e fâ un taiut ancje tal mieç.

Frîdi i crostui intune padiele cul vueli ben cjalt. Cuant che a saran dorâts e plens di bufulis, disgotâ su la cjarte assorbente e sparniçâ parsore il zucar a vèl.

Veju ca, i crostui di Carnevâl!

Imagjin gjavade fûr dal sit: <http://tastykitchen.com>

LIS AVENTURIS DI VIGJI E LUMI

CJÂR DIARI,

taie taie! Messede messede! Zonte di ca, gjave di là! Ce che al ven fûr no si sa! Inte mê cjasute o soi une coghe cuntun cjapiel blu che al tocje il sufit.

Fûr a son arbui cun stelis e cun fueis di mil colôrs che cu lis mêscatutis o rivi a tocjâ.

Tuche tuche! Cjale cjale! Copie di ca, incole di là! Ce che al ven fûr no si sa!

Inte mê cjasute o soi une impleade cuntun pâr di ocjai ros e une cjadree che mi fâs zirâ.

Devant di me un schermi là che o pues



viodi ce che nol è ca.

Nete nete! Resente resente! Un pôc di savon di ca, un pocje di aghe di là! Ce che al ven fûr no si sa!

Inte mê cjasute o soi une massarie cuntun grumâl cui butui di rose e cuntune pile di vistîts di lavâ.

Sot di me une **laveblancjarie** cun mil botons di fracâ e mil savons di doprâ.

Joi, o soi strache madure! Cumò che o ai zuiât cussì tant, al è rivât il moment di...

Ronfe ronfe! File file! Siere il voglut di ca, siere il voglut di là! E je ore di nanâ!

Une bussade, Lumi



LAVEBLANCJARIE
ELETRODOMESTIC
PAR LAVÂ
I VISTÎTS

Dissen di Alessia Battistutta

NÂS
CUI CHE AL FÂS
IL NASADÔR DI
PROFESSION

LU SAVEVISO CHE...?

■ Lu saveviso che cui che di mistîr al fâs il colaudadôr di materàs, al prove la comoditât dai materàs?! Lu saveviso che al esist il mistîr di nasadôr di façolets di cjarte, o ben la persone che e à di sigurâsi che i façolets di nâs a vedin un bon profum?!



www.tuttoperfigli.it

Cjate la ombre juste

Rivistu a ricognossi la ombre juste tra lis 4 a disposizion?



Soluzion: B

ZÛCS

Daria, Roberto e Mauro a àn voie di mangjâ une fete di polente parom. Divît cheste polente in trê tocs compagns.

Cumò ancje Vigji al à voie di mangjâ une fete di polente. Divît cheste polente in cuatri tocs compagns.

Une sere Daria e à invidadât amîs a cene. Divît la polente in dodis tocs compagns.



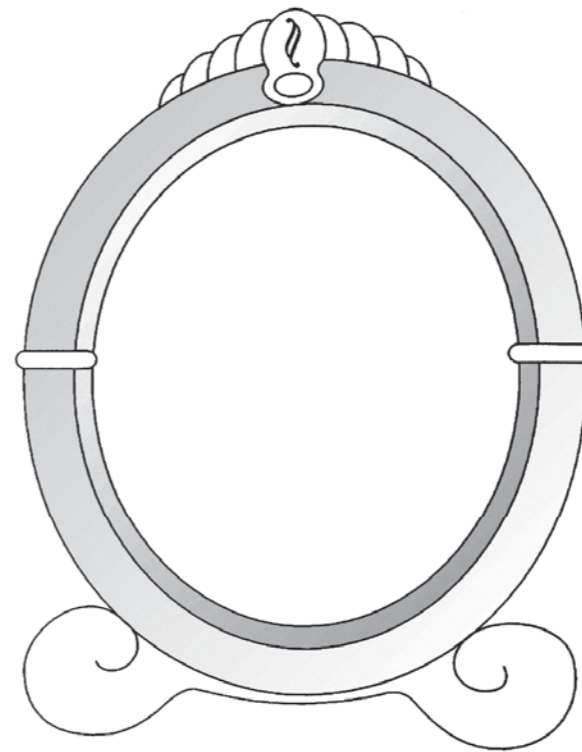
LU SAVEVISO CHE...?

■ Ai gjats no ur plâs bagnâsi par vie che il lôr pêl si suie une vore planchin. E sintîsi bagnâts no i plâs a di nissun...



ZÛCS

PROVE A DISSEGNÂ VIGJI TAL SPIELI CA SOT!



ZÛCS

Un, doi, trê, cuatri, cinc, sîs... Conte e cercle la imagjin che si ripet plui voltis.



INVIER... DI CJALÂ, DI LEI E DI SCOLTÂ



GJATUT E NADÂL

GjatUT al duar dut inglimuçât dongje dal fûc ma l'rme e je daûr a preparâ la cjase pes fiestis e a fâ l'arbul di Nadâl. Ancje GjatUT al à lis sôs decorazions personâls! *Golaine "StoriUTis / GjatUT" di Deborah Crapiz e Doriana Alessio, Ed. Kappa Vu, 2016*

MARIUTE E LA NÊF

L'Invier al è rivât e Mariute, che no à mai viodude la nêf, cuant che e viôt colà il prin floc e svole ad alt tal cîl tal mieç de neveade. Dute ingrisulide si scjalde sot la scufe dal pipinot di nêf fat dai fruts inte scuclute. *Golaine "Lis aventuris di Mariute" di Miriam Pupini, Ed. La Grame, 2009*

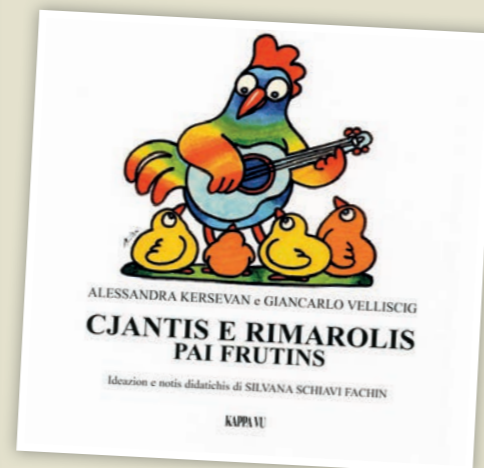


SPJETANT NADÂL

Mariute e je dute emozionade, e je la gnot di Sante Lussie e no rive a durmî. Cence fâsi viodi de mame e va a fâ un zirut par cirî la Sante cul mussut e i siei regâi. *Golaine "Lis aventuris di Mariute" di Miriam Pupini, Ed. La Grame, 2009*

CJANTIS E RIMAROLIS PAI FRUTINS

Un librut e CD cun cjançons e filastrocjis pensadis pai fruts de scuele de infanzie e des primariis. Par scoltâ, cjantâ, lei e cjalâ lis ilustrazions di Altan. *Di Alessandra Kersevan, Giancarlo Velliscig, Silvana Schiavi Fachin, Ed. Kappa Vu, 2012*



COLÔRS

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglès e la furmie todescje Schwarz a zuin, si divertissin fevelant intes lôr lenghis e a scuvierzin il mont plen di colôrs e la magjie dal Arc di Sant Marc. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2017*

MÊ MARI E FÂS IL MARANGON

Loreta e à une famee che e pararès un tic strambe. Ma ce isal di stramp tal vê une mari che e fâs il marangon e un pari che di sabide si met a sopressâ? *Golaine "Fameis" di Francesca Gregoricchio, Ed. Kappa Vu, 2016*



CHI CHE O SIN

Ulli, une moscje furlane e Free un crot inglès a zuin insieme, si divertissin, si movin e, so redut, a fevelin furlan e, ogni tant, ancje un pôc di inglès. Vuê si presentin. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2016*

A OGNI FRUT... IL SO LIBRUT 2 AUTun - MusicUTe - Ce fasino i amîs di UT

Trê libruits cun GjatUT che al mostre lis carateristichis de Sierade, i rumôrs dai animâi, e lis ativitâts dai siei amîs. *Golaine "A ogni frUT... Il so librUT" di Deborah Crapiz e Doriana Alessio, Ed. Corvino, 2017*





MARÇ **Vierste**

ZÛCS

Cîr e cercle i ogjets che no coventin al pancôr tal so lavôr



Soluzion: Pinze, Gusiele

LU SAVEVISO CHE...?

■ L'Arc di Sant Marc al è dificil che si formi a misdî. Di fat, al è un fenomen di rifrazion de lûs che e passe pes gotutis di aghe, e che dopo si pant tant che une schirie di arcs di colôrs diferents tal cîl. L'arc di Sant Marc al pues però disvilupâsi dome cuant che i rais dal soreli a batin su lis gotis di aghe cuntune inclinazion di cirche 42 grâts. Par chest, i moments miôr par o il dopomisdî sul tart.

LA DETULE DAL DÌ

ARC DI SANT MARC DI SERE, BON TIMP SI SPERE

CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

Une dì, e je passade a tucâ su la puarte de mê cjasute Arianna Plazzotta, une insegnante di educazion musicâl. E à sunât il campanel par domandâmi une ombrene, par vie che fûr al ploveve e jê e veve un biel toc di strade di fâ a pît prime di tornâ a cjase sô. Cuant che e je jentrade te mê cjasute e e à viodude la pianole, e à scomençât a sunâ la cjançon dai colôrs dal Arc di Sant Marc. E subit dopo, come par magjie, l'arc di Sant Marc al è comparît tal cîl. Insieme o vin cjantât la cjançon dai colôrs dal Arc di Sant Marc e dopo le vin ancje sunade.



COLÔRS

Zâl limon e la mimose pierçolâr colôr di rose vert sclopit, salate e mente rosse triscule ti tente a son maron cjadreis e bancje la nuvice dute blancje cul celest a son sul Arc che si clame di Sant Marc

Peraulis di Arianna Plazzotta, musiche di Arianna Plazzotta e Chiara Vidoni. Gjavade fûr dal libri "Cjantutis par fruts" A. Plazzotta e C. Vidoni, SFF, 2009



RICETIS - Master Cogo Furlan



STECES "ARC DI SANT MARC"

Par preparâ i stecs Arc di Sant Marc o

vês dibisugne di:

- une confezion di freulis
- un mandarin
- un miluç
- un ananas
- un rap di ue blancje
- un rap di ue nere
- 100 grams di cerniculis

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans; metêt lis manecis tes mans, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par



ducj i passaçs.

Sêso pronti? Alore scomencin!

Par fâ i stecs Arc di Sant Marc o vês dibisugne ancje di:

- une grampe di stechedincj luncs
- un curtis

Domandait a un grant di taiâ vie il

pecol des freulis e impirait lis freulis tai stechedincj.

Gjavait la scusse al mandarin e dividêtu a fetutis, po dopo impirait lis fetutis di mandarin tai stecs.

Domandait a un grant di taiâ a piçui cuadrei il miluç e impiraitju tai stechedincj.

Domandait a un grant di taiâ a cuadreluts l'ananas e impiraitju tai stechedincj.

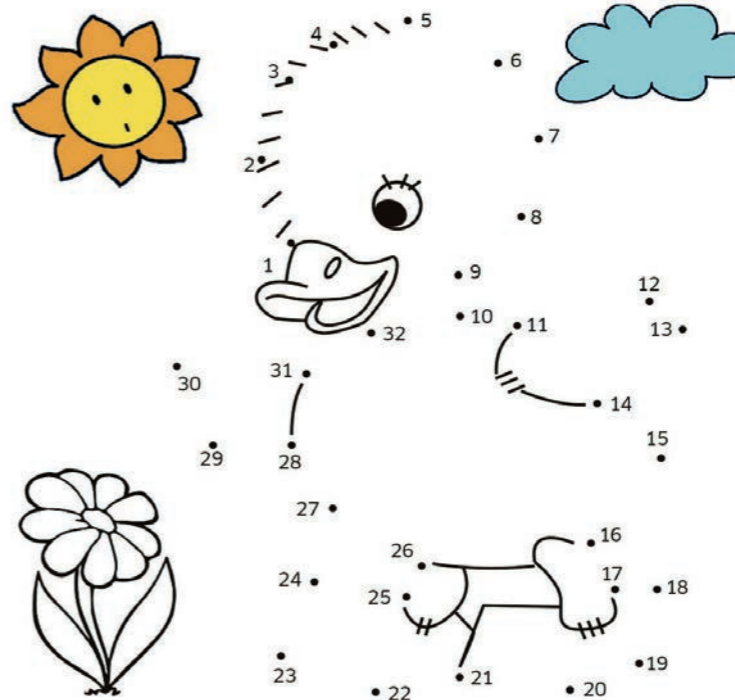
Gjavait i asins di ue blancje e impiraitju tai stechedincj.

Gjavait i asins di ue nere e impiraitju tai stechedincj e, ae fin, ancje lis cerniculis.

Imagjin gjavade fûr dal sît: <https://silvarigobello.com>

Unis i ponts

Unis i ponts dal numar plui bas a chel plui alt e viôt ce che al ven fûr.





VIGJI E LIS ÂFS

A jerin dîs di buinore di une zornade clipe di Març. Vigji al voleve tant passâ cualchi orute tal curtîl, par fâsi une bieles corsute e par stâ a contat cu la nature. Cjâtade la puarte in sfese, al jere jessût fûr a nasicijâ ator pai prâts. I plaseve di murî mangjuçâ fîi di gjatarie, rodolâsi su la tiere clipute, cjapâ la corse e po dopo rimpinâsi sui ramaçs dai arbui tant che une simie, e lâ simpri pluî adalt. Cetant che i plaseve stâ difûr!

I pareve di jessi il paron dal mont e libar tant che une pavee. Tal zardin al viodeve dut ce che dentri in cjase no si rivave: rosis, flôrs di ducj i colôrs, jerbutis, ma soregut un buligâ di insets di ogni sorte. Ragns a tiessevin la lôr tele cun meticolositât, centenârs di furmiis a lavoravin a fâ sù i lôr furmiârs cun tocuts di tiere o di plantis. Vigji al restave incantesemât devant di dutis chestis voris. Si

LIS AVENTURIS DI VIGJI

domandave cemût che a podessin, besteutis cussî piçulis, lavorâ tant ben, cence stracâsi mai. E pensâ che lui, dî par dî, l'unic sfuarç che al jere bon di fâ al jere al massim chel di montâ sù su pal jet par durmî oris e oris! Un scuam di âfs, parsore di un arbul, al jere daûr a costruî cun braûre un grant **bôç**. Vigji, incuriosît, al jere montât suntun ramaç par cjâlâ di dongje ce che a fasevin. In chel moment Daria, che e jere daûr a saltâ fûr su la terace, lu veve viodût e i veve zigât di no svicinâsi parcè che al sarès stât pericolôs.

Vigji, testardon e incuriosît, nol veve scoltât il so consei e cu la çate al veve tacât a stiçâ chei insetuts zâi e neris, che i svolavin ator ator cun ande menaçose. Ma si sa, se tu sticis lis âfs a puedin becâti... E cussî al jere stât: a Vigji i jere costade une bieles becade te schene che i veve durât par ben dîs dîs e, pe enesime volte, al veve sperimentât che bisugne simpri scoltâ lis raccomandazions de paroncine.



Sudoku

Il Sudoku al è tant che une scachiere, dividude in 4 cuadrâts, cun 16 caselis, 4 riis orizzontâls e 4 verticâls. Il fin al è chel di jemplâ ogni rie, ogni colone e ogni cuadrât cui 4 simbui, cence mai ripetisi.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ☀ | ☾ | | | ☾ | | | ☀ |
| | | | ☀ | ☆ | ☀ | | |
| ☾ | ☆ | | 🌸 | | | 🌸 | |
| | ☀ | ☆ | | | ☾ | | |

BÔÇ
SPAZI VUEIT LI
CHE LIS ÂFS
A FASIN
IL NÎT



RICETIS - Master Cogo Furlan



TARTINIS CU LIS ÂFS

Par fâ lis tartinis cu lis âfs o vês dibisugne di:

- pan par tramezins
- formadi cremôs
- ulivis verdîs disvuessadis
- ulivis neris disvuessadis
- cudumars a fetutis
- gjambis di savôrs

Mi raccomandandi, prime di scomençâ: lavaisi simpri lis mans; metêt sù lis manecis, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêsi simpri judâ di un grant par ducj i



passaçs.

Sêso pronts? Alore scomencin!

Taiait lis fetis di pan par tramezins a forme di discut cuntune tace o cul taie biscots.

Metêt il formadi cremôs su ducj i

discuts.

Taiait lis ulivis verdîs e chês neris in trê parts.

Scomençait a realizâ la âf alternant lis ulivis: prime la estremitât de ulive verde, dopo un toc di ulive nere e vie indevant fin a completâ la âf.

Taiait a metêt lis fetutis di cudumar e dopraitlis lateralmentri tant che alis.

Par finî, fasêt lis antenis cu lis gjambis dai savôrs.

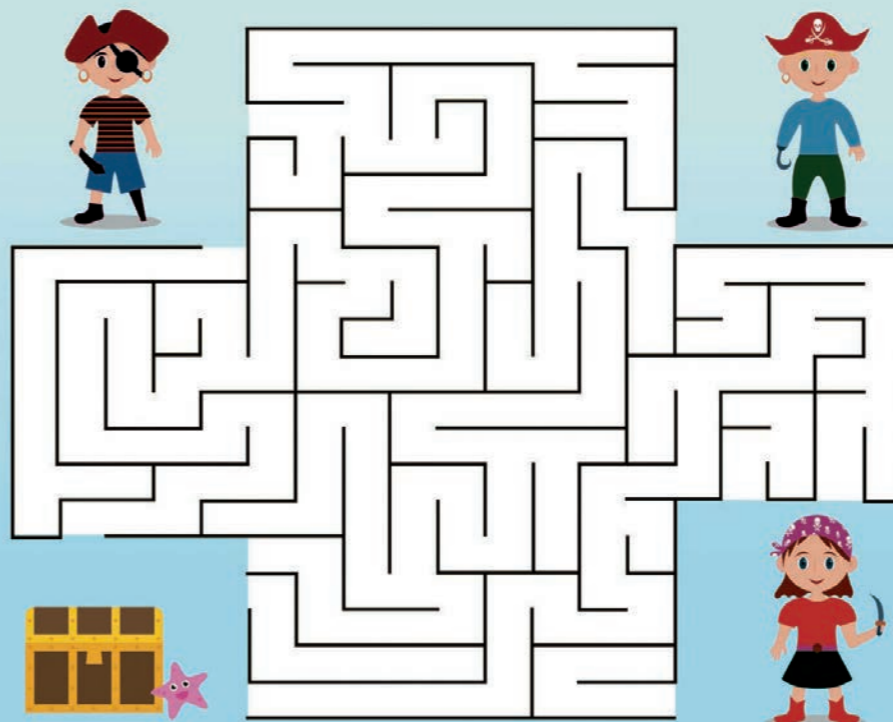
Fasêt i stes passaçs su ogni discut di pan.

Velis ca, lis nestris âfs buinis di mangjâ!

Imagjin gjavade fûr dal sit:
<http://www.wilmondodiantonella.blogspot.it>

Il labirint

Jude i trê piratis a rivâ fin al tesaur, segnant par ognidun la strade juste che a àn di fâ.

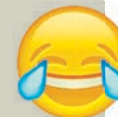


GAFÂ

BRINCÂ, CJAPÂ
ALC CUN
SVELTECE

Tant par ridi

Ce isal chel puntin blu te jerbe?



E je une furmie cu la tute di gjinastiche!



LU SAVEVISO CHE...?



■ La idee di fâ fieste pal complean e rive dai antîcs Grêcs e dal cult di Artemide, la dee de cjace, de lune e de nature salvadie. Di fat, a jê si ufrivin dolçs decorâts cun lumins par rindiju lusints tant che la Lune.

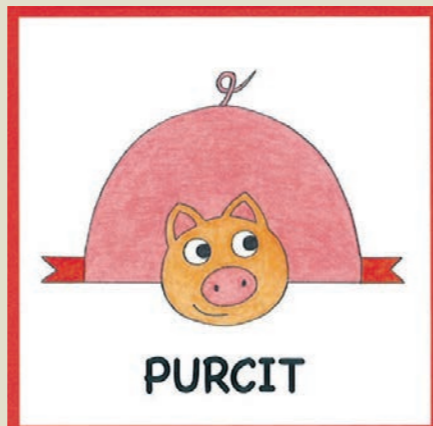
Piture li che a son i ponts

Jemplait i spazis segnâts cul pont neri.

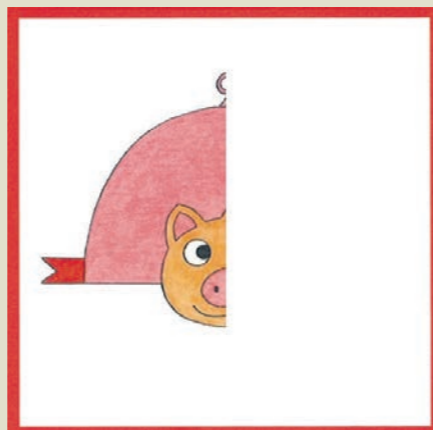


ZÛCS

Cjale ben il dissen a çampe e complete la metât che e mancje in chel a drete.



PURCIT



Imagjin gjavade fûr di "Il Memory di GjatUT" di D. Alessio e D. Crapiz, Ed. Kappa Vu, 2016.



ZÛCS

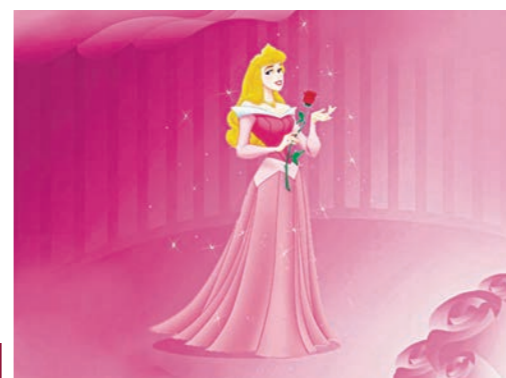
Induvine: cui ise fra chestis Cinisintule? E cui ise Scufute Rosse?



A



B



C



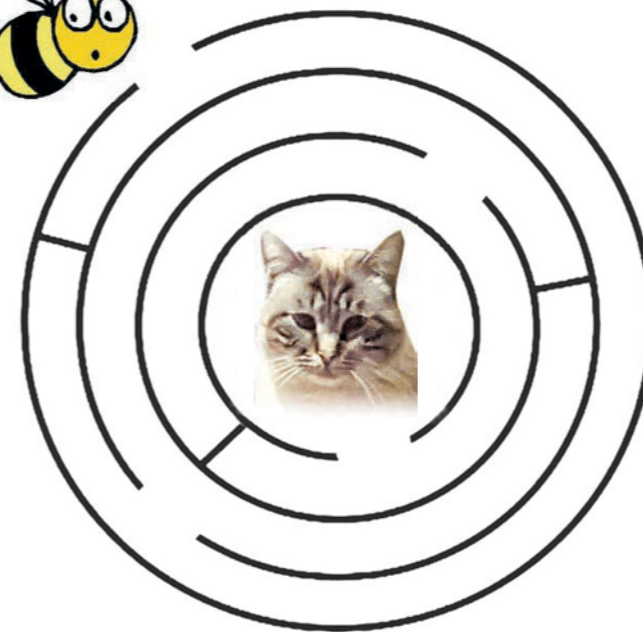
D

Soluzion: A, B

ZÛCS

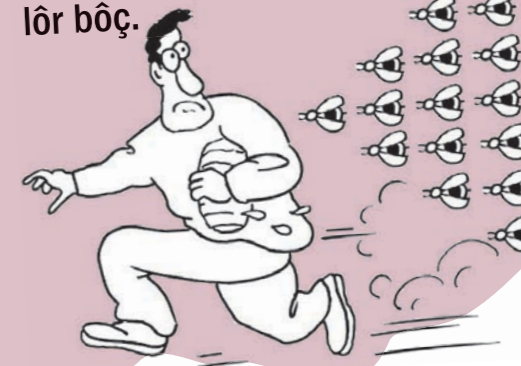


Jude la âf a lâ a becâ Vigji!



LU SAVEVISO CHE...?

■ Lis âfs a diventin aggressivis dome tal câs che a percepissin la menace par se o pal lôr bôç.





AVRÎL **Vier**te

LIS AVENTURIS DI VIGJI E LUMI



CJÂR DIARI,

vuê la mê paroncine e je dute ispirade e creative: e je daûr a piturâsi lis mans cu lis temparis.

Su sfueis grancj di cjarte blancje e je daûr a lassâ lis sôs olmis dapardut.

Ognidune di lôr e devente une besteute diferente.

Ce maravee! La olme zale, cui balinuts marons sul cuarp, si è trasformade intun **leopard**; chê verde intune biele **copasse**; chê grise intun **elefant** e chê maron intun **çus**.

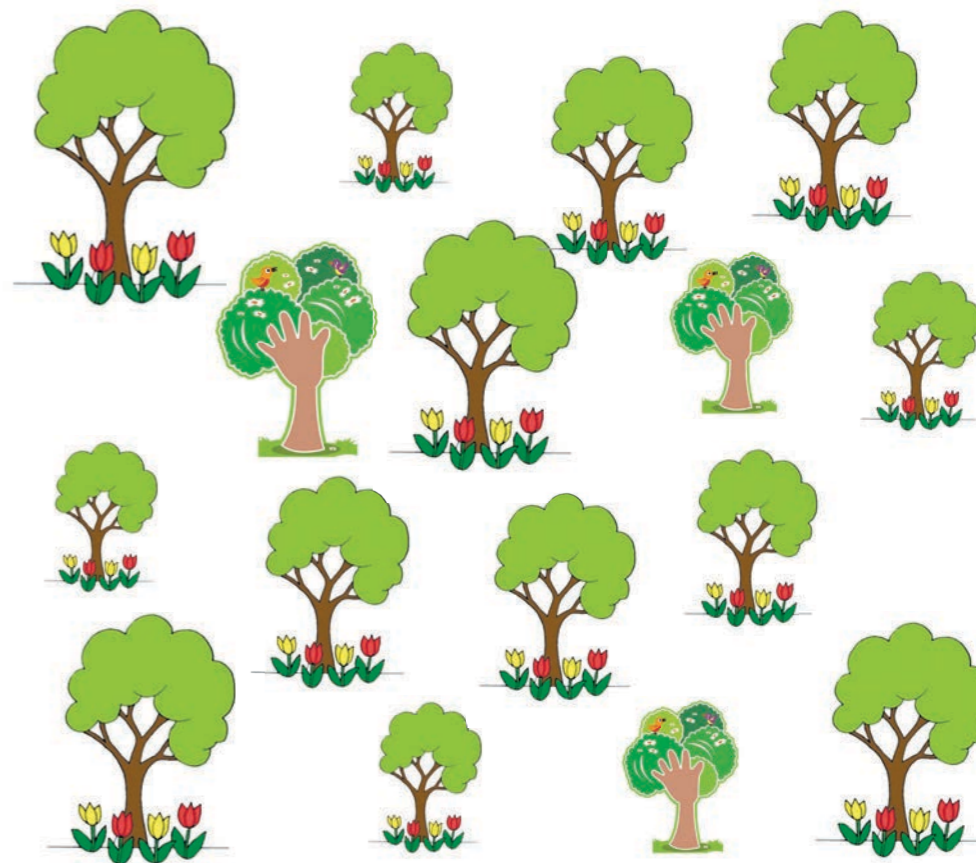
Cumò o ai propit gole di provâ ancje jo cu lis mê s çatis e po dopo tes mostri, cussì tu mi disis ce che ti somein!

Maman, il to Vigji



ZÛCS

Tal mieç di ducj chescj arbui tu puedis cjatâ trê arbui di "Maman!".
Ciriju e cercliju.



ZÛCS

E je rivade la Vier

te: disegne il zardin di cjase tô o la tô terace.



ZÛCS

Met in ordin lis cuatri fasis de vite de pavee dal numar un al numar cuatri che tu varâs di scrivi dentri dai cuadretuts. Po dopo, dissegnilis ta chest plat.

- La crisalide e devente une biele pavee
- E nas une ruie
- La pavee e poie i ûfs suntune fuee
- La ruie si trasforme in crisalide



CIDIVOCS
ROSIS DE VIERTE
VIOLETIS,
BLANCJIS, ZALIS O
VERGLEMADIS

LA DETULE DAL DÌ
CJAR CHE
E MENE NO
STA FERME

CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS



Tancj auguris a ti
Tancj auguris a ti
Tancj auguris a ti
Tancj auguris a ti
E la torte... a mi!



ZÛCS

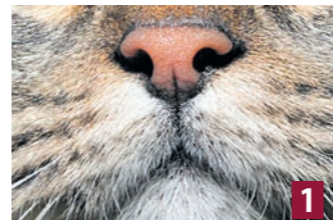
Jude il cjanut a cjatâ la bale!



NASEBON
BON ODÔR DELICÂT
E INTENS DI ALC
DI GNÛF
E DI FRESC

ZÛCS

Coleghe lis narilis al animâl just.



Soluzion: 1C, 2A, 3D, 4B

LU SAVEVISO CHE...?

■ I cjans a àn un odorât e une uldide une vore svilupâts: di fat, a puedin sintî i rumôrs fin a 220 metris di distance, e di gnot a viodin miôr che i oms.



AVRÎL *Vierțe*

Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



Soluzion: Di gâmpa a drete: A, N, E, J, F, B, G, L, K, D, M, G, H, I

ZÛCS

Coleghe cuntune frece la peraule al ogjet just

- 1 Limon
- 2 Arc di Sant Marc
- 3 Pierçolâr
- 4 Triscule
- 5 Cjadreis
- 6 Nuvice



Soluzion: 1D, 2C, 3A, 4F, 5B, 6E



RICETIS - Master Cogo Furlan



PAVEIS DI PASTE SFUEADE

Par fâ lis paveis di paste sfueade o vês dibisugne di:

- une confezione di paste sfueade
- 12 mandulis
- 6 ulivis disvuessadis
- 12 bagjigjis
- 12 pistacs

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans; metêt sù lis manecis, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi



simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.
 Sêso prontos? Alore scomencin!
 Metêt la paste sfueade suntune tecje di for e taiaille a retanguluts. Partint dal centri dai retangui, inrodolait une volte formant une pavee.
 Su ogni ale, metêt o une olive taiade a metât, o mandulis, o bagjigjis.
 Metêt tal for a 220 grâts par 8 minûts.

Imagjin gjavade fûr dal sit: <https://blog.cookaround.com>

ZÛCS

Piture cui penarei cheste torte lant daûr di chestis indicazions:

- 1 zâl
- 2 celest
- 3 maron
- 4 ros

- 5 vert
- 6 viole
- 7 narançon
- 8 blu

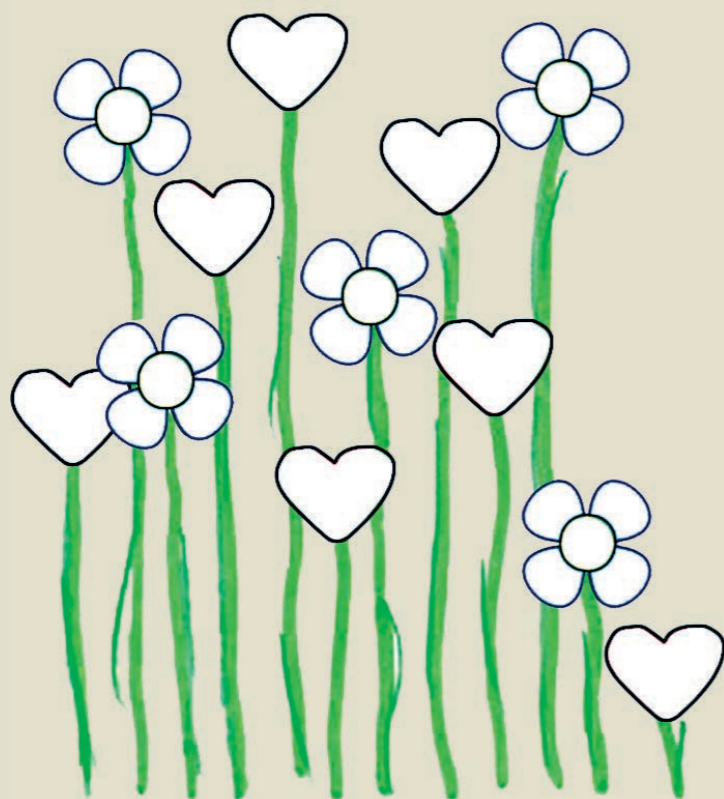




MAI **Vier**te

ZÛCS

E je rivade la FIESTE DE MAME! Cui lapis colorâts piture...



RICETIS - Master Cogo Furlan

PATATIS CU LA MUSE DI RIDI

Par fâ lis patatis cu la muse di ridi o vês dibisugne di:

- 350 grams di patatis
- 1 sedon di farine 00
- une prese di sâl
- 2 sedons di vueli
- pan gratât

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaisi simpri lis mans; metêt sù lis manecis, un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.



Sêso pronts? Alore scomencin!

Lessait lis patatis e passaitlis cul passe patatis.

Zontait la farine e il sâl e messedait benon.

Strucjait l'impast suntun plan fodrât di cjarte vueleade; cuvierzêt cuntun altri

sfuei di cjarte vueleade e distiraitlu cuntun mescul fin a un spessôr di plui o mancun un centimetri.

Cuntun taie biscots o cuntune tace, taiait tancj taronts par fâ lis musutis. Cuntune canucje, fasêt dôs busis pai voi su ogni taront; pe bocje, invezit, fasêt une bocje di ridi cuntune sedon. Passait lis musutis prime intun plat plen di vueli, e po dopo intal pan gratât.

Metêt lis musutis otignudis suntun sfuei di cjarte vueleade intune tecje, e fasêt cuei tal for a 180 grâts par cuindis minûts. Servît lis patatutis compagnadis cun salsutis.

Imagjin gjavade fûr dal sit: <https://www.ilclubdellericette.it>



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

LA FIESTE DE MAME

Peraulis di Daria Miani; musiche di Flaviano Miani.

*La mame ti jempe di felicitât
ti imbrace, ti busse, cun semplicitât.
Tu passis cun jê des bielis zornadis
tu sês biel cjamât di cent mil bussadis*

*E piture i siei voi par fâsi plui bieles
cui siei vistîts e pâr une stele.
Ancje se e je a vore ogni dì ad implen
ti jude, ti scolte, ti vûl simpri ben.*

*Rit. Fasìn po i auguris a dutis lis mamis
a son lis regjinis di dutis lis flabis.
Tra dutis lis maris la tô e je la plui buine
simpatiche, dolce e propit ninine*

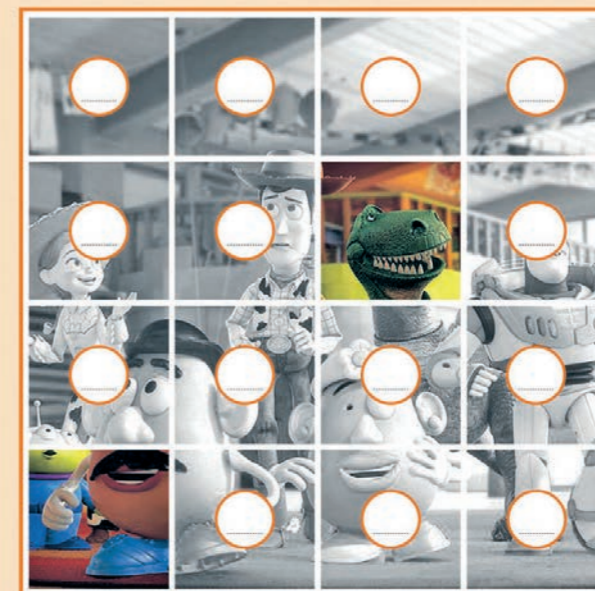
*Rit. Fasìn po i auguris a dutis lis mamis
a son lis regjinis di dutis lis flabis.
Tra dutis lis maris la tô e je la plui buine
simpatiche, dolce e propit ninine.*



Maman! pontade dai 11.05.2018

Ce isal?

Met a puest dutis lis tessaris inte gridele chi sot e scuvierç ce che al salte fûr!



Soluzion: Di gampe a drete: C, I, E, L, A, F, D, H, B, J, N, G, M, K



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

FILASTROCJE DI GRIGNEL DI TAMPIESTE

*Al è rivât Grignel di Tampieste
Che sul plui biel ti ferme la fieste
Potence triste e manifeste
Ploie di glace in blancje vieste*

*Al è un cuarp di glace e un cûr che al cjante
La int e fâs e lui al sfante
Pleant cun fuarce ogni plante
Al creve une pâs che e pâr distante*

*Cjale là cjale là
(eh...?)
Cjale là cjale là
(ah...!)*

*Cjale là cjale là
(eh...?)
Cjale là cjale là
(ah...!)*



*Cuntun lamp al vierç il cîl
Al ingrume i nûi fasint un zîr
Al è dut un turbin e un suspîr
Che al macole la tiere, a ogni respîr.*

*Là
Là vie
Là daûr
Là!!!*

*Cjale là cjale là
(eh...?)
Cjale là cjale là
(ah...!)*

DJ Tubet filastrocje in "Mari Aghe",
F. Mainardis, Ed. Kappa Vu, 2010

LIS **AVENTURIS** DI VIGJI

VIGJI E LA AGHE

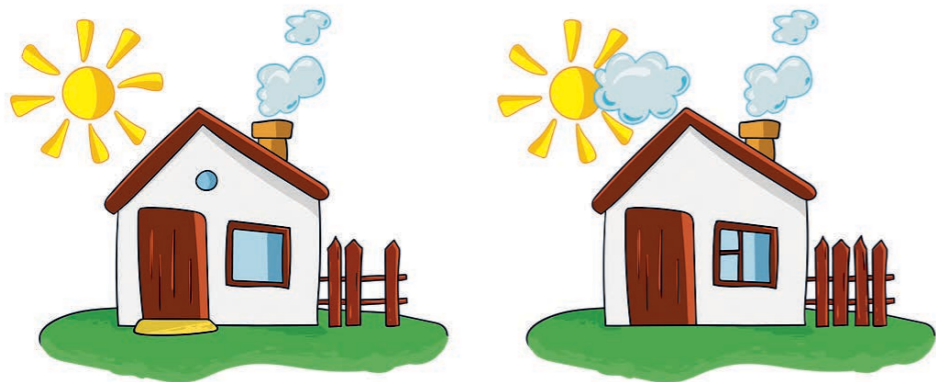
Vigji, come cuasi ducj i gjats, nol ame la aghe, anzit no i plâs gran! Di fat, cuant che al plûf, al cor in cjase tant che une saete pûr di no bagnâsi, e si gjave vie cu la lenghe dutis lis gotis sparniçadis sul so biel pêl. Une dì cjalde di Mai, Vigji si jere cjatât devant di une pissine par fruts, e al cjalave cun tante pôre chê vastitât di aghe trasparente, che a lui i pareve un ocean. Si avvicina cun curiositât fin ad ôr de vascje, intant che



Daria si rilassave tra lis bufulis; al tirave cualchi çatade te aghe, e po dopo al scjampave vie di buride. Al varès tant volût però jentrâ dentri de pissine a zuiâ cun Daria! Viodi la sô paroncine cussì contente al jere dal sigûr un segnâl che zuiâ li dentri al veve di jessi pardabon alc di divertent. Cussì, cun coraç al veve petât un balç fin dentri de pissine. E li, dut strafont, al nadave e al gjoldeve tant che un pes!

ZÛCS

Chestis dôs cjasutis a somein compagnis...
ma no je cussì!
Cjate lis diferencis in chestis imagjins.



Imagjin gjavade fûr dal sît: <https://pixabay.com>

Soluzion: Il pâl de palade, il barcon taront, il netepîrs, il nûl denant dal sorell, il veri cuadrât.

ZÛCS

Cercle dome i ogjets che a son fats di aghe:



Soluzion: La pioie, il glaç, la butule di savon.



MAI **Vier**te

ZÛCS

Coleghe cuntune frece
lis vòs aes besteutis.

1

e clocje la



A

2

al chichiriche il



B

3

al craçole il



C

4

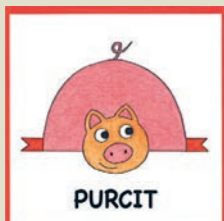
al vuiche il



D

5

al vuache il



E

Soluzion: 1C, 2A, 3D, 4E, 5B

Imagjns gjavadis fûr di "Il Memory di GjatUT"
di D. Alessio e D. Crapiz, Ed. Kappa Vu, 2016.

ZÛCS

Piture la Âf Blu.



ÂF BLU (FURLAN)

ABE BIAITA (SART)

EVA BRUNA (LADIN FASSAN)

ABELHA BLÒIA (OCITAN)

Dissen di Giulia Spanghero
gjavât fûr dal sît www.arlef.it



L'ESPERIMENT

Mi racomandi, prime di
scomençâ, domandait a un
grant di judâus!

Ce che al covente:

- un taponut di plastiche
- aghe
- un fros di chei par bevi bibitis
- un deodorant spray

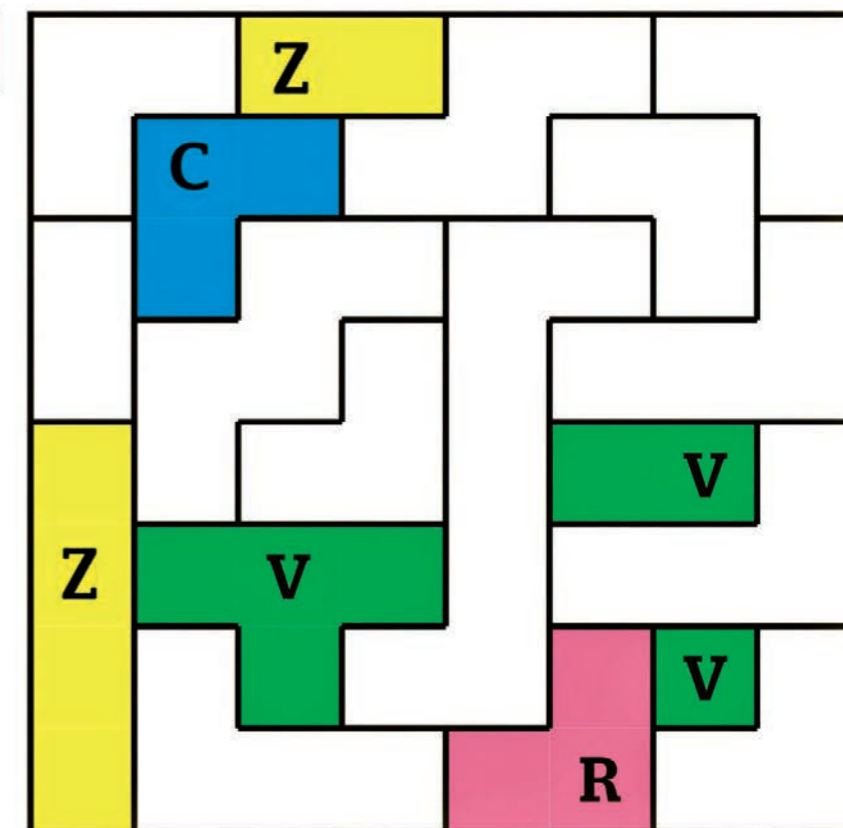


Jemplait il taponut cu la aghe.
Metêt il fros in verticâl dentri dal tapon
plen di aghe.
Sborfait par vot seconts un pôc di
deodorant dentri dal fros.
Us vignarà fûr un piçul cubut di glace.

Cuatri colôrs

Doprant dome celest (C),
zâl (Z), colôr di rose (R)
e vert (V), piture dutis lis
areis blancjis dal scheme.

Ma atenzion:
no tu puedis mai doprâ il stes
colôr in areis confinantis!





JUGN

Istât



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

I DÏS DE SETEMANE

Lunis al bale
dongje une scjale
Martars al sune
sore la lune
Miercus si svee
sot di une fuee
Joibe e rît
dentri di un nît
Vinars al zuie
e nol pense a nuie

Sabide e polse
finide la corse
Po alcìn ducj la creste
Domenie e je fieste

Rit. A son chestis lis zornadis
che a formin setemanis
La cjançon o volìn cjantâ
che po e torne a scomençâ



Maman! pontade dai 13.04.2018

Cjate lis diferencis

Chestis dôs foto a son diferentis tra di lôr par 6 piçui particolârs. Cuâi?



Soluzion: il voli dal frutin zâl, la bocje ridinte, i cjavei verts, il boton dai bregons dal om blu, il nâs vert dal om blu, e manje une rose tal cerclut de frute color di ros



RICETIS - Master Cogo Furlan

MARIUTINIS PUARTEFORTUNE
Par preparâlis o vês dibisugne di:

- cuatri pomodoruts
- ulivis neris disvuessadis
- biscots salâts
- formadi cremôs
- maionese o creme di asêt balsamic
- fueutis di salate
- jerbe sutive

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitis simpri lis mans; metêt un grumâl intor par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei e fasêtsi simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.

Sêso pronts? Vêso dut? Alore, scomencìn!



Lavait lis fueis di salate, suaitlis e metêtis suntuun plat. Poiait parsore di ogni fuee un biscot salât.

Sul biscot, metêt un pôc di formadi. Lavait i pomodoruts e lis ulivis sot de aghe frede.

Domandait a un grant di judâus a taiâ i pomodoruts a metât pal lunc. Taiait ogni metât ancjemò pal mieç tal sens de lungjece, lassant però lis dôs

metâts un tichin tacadis insom tra di lôr: chês a saran lis alis de mariutine. Poiait lis alis un pôc viertis parsore dal biscot salât.

Zontait la ulive tal pont li che a son restadis tacadis lis dôs metâts, par formâ il cjavut.

Fasêt lis balutis su lis alis cu la maionese o cu la creme di asêt balsamic, judantsi cuntun stechedincj. Fasêt la stesse robe cun ducj chei altris pomodoruts.

Se us plâs, o podês fâ lis antenis cu la sutive.

VELIS CA, LIS VUESTRIS MARIUTINIS PUARTEFORTUNE!

Imagjin gjavade fûr dal sît <http://marikina.it/coccinelle-di-pomodori/>

LA DETULE DAL DÏ

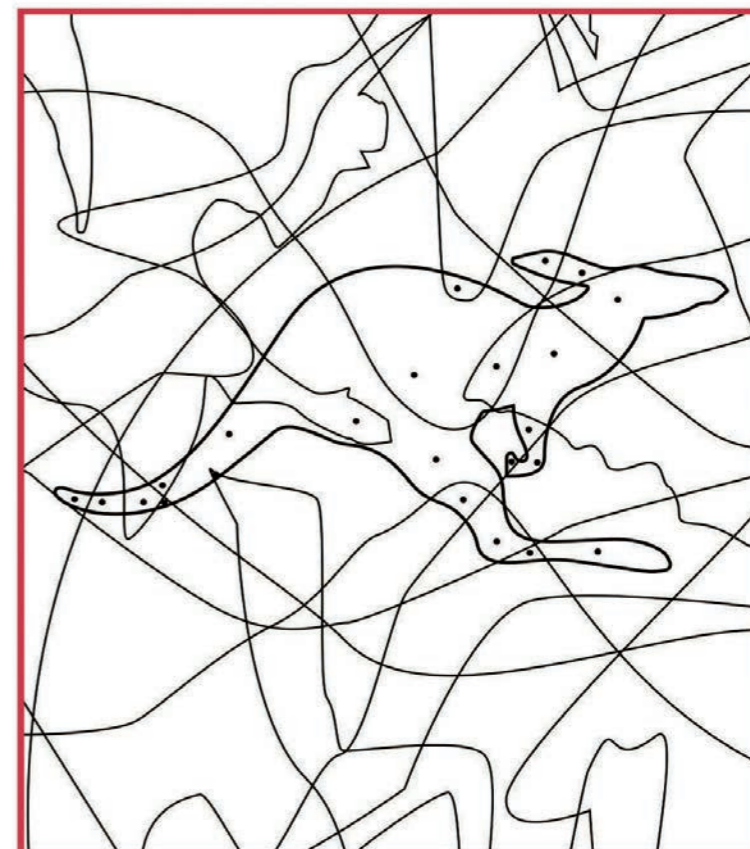
SE DI INVIER NO
TU VUELIS FÂ LA
CIALE, DI ISTÂT
FÂS LA
FURMIE!

MARIUTINE

PIÇUL INSET CUN
ALIS ROSSIS E ZALIS
E PUNTINS NERIS.
E VEN CLAMADE
ANCJE AVEMARIE
O MARIUTE

Piture li che a son i ponts

Jemplait i spazis segnâts cul pont neri. Ce saltial fûr?



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

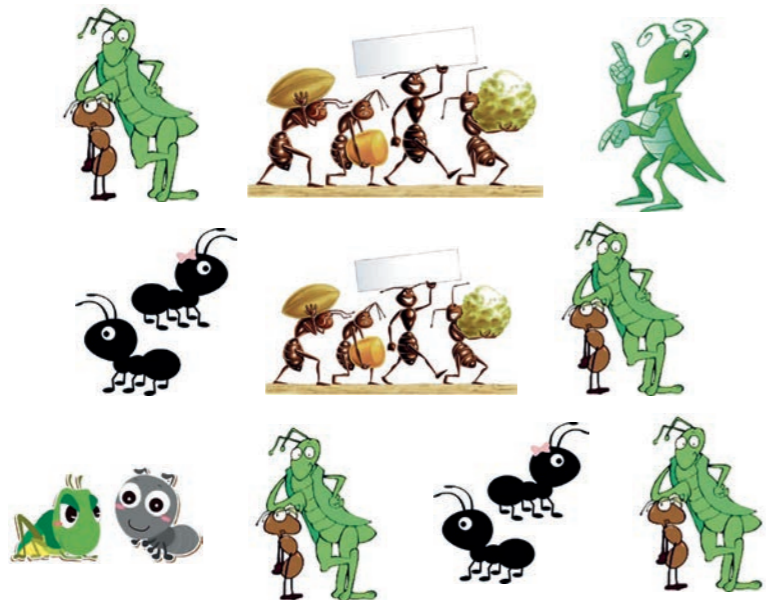
*Cjale ce che e cjante chê ciale
e chê cheche su la cjane
intal cjalt di chê
plagne di Tombe
che za e je zale
di siale palombe.*



In "Cjantis e rimarolis" di A. Kersevan,
G. Velliscig, S. S. Fachin, Ed. Kappa Vu, 1987

ZÛCS

Conte tropis cialis che tu viodis culî sot:



Lis cialis a son _____



VIGJI E LUSSIE LA CIALE

Daspò di un an di assence, Lussie la ciale e jere tornade a cjantâ cun braùre tai prâts dal Friûl. Ogni mêsi si fermave intun curtîl diferent. Al jere di tancj agns che si platave vulintîr sot dai rosârs, ben plantâts di Mauro. Cuasi ogni mêsi di Jugn, si fermave par plui di un mêsi li, difûr de cjasute colôr narançon, e zaromai e cognosseve ogni cjanton di chel curtîl di cuant che e jere tant picinine. Dome une robe però no cognosseve: Vigji. Clâr che no lu cognosseve, l'Istât passât nol jere ancjemò un component di cheste famee! Ce pôre che e à cjapade

**LIS
AVENTURIS
DI VIGJI**

cuant che e à viodût cheste bestie dute grise e fofe che e someave a une tigrone! Al pareve pardabon un zigant dongje di jê. Ogni tant Vigji al torzeonave a **nasicjâ** lis plantis e jê, par pôre di jessi cjapade e mangjade, e smeteve bot e sclop di cjantâ, mimetizantsi jenfri lis fueis dai garofui. Une dì, la puare ciale e tremave cussì tant che e je colade dentri di un seglot di aghe. Vigji, viodude la sene, si è fat coraç e si è butât dentri par salvâle. La ciale e je restade pardabon maraveade e e à capît che no bisugne vê mai prejudizis. E i doi a son diventâts grancj amîs.



CANOCJE
CIALE DI MÂR,
CRUSTACEI
GRISUT CUN
DÔS MAGLIS
VIOLE

TANT PAR RIDI



Savêso cuâl che al è il colm par une ciale?
Vê tancj grîs pal cjâf!

NASICJÂ
NASÂ,
CURIOSÂ CUL
ODORÂT



JUGN

Istât

VIGJI E L'ACUILON

Intune matine dal mêsi di Jugn, Vigji al torzeonave di bessôl pe campagne; straconon, al veve decidût di fermâsi sot di un arbul par porsâ. Si jere ben distirât e, intant che al amirave lis frascjis, si jere inacuart che a scuindevin alc. Cussì si rimpinà sù par là a viodi ce che al jere. Spostadis lis ramacis e lis fueis, si jere inacuart che al jere imberdeât un acuilon; cussì lu à disgrupât e lu à puartât jù dal arbul. Rivât abàs, lu à cjalât cun tante amirazion: dome che i mancjave il fîl. Tornât a cjase, al à vierte la portele dal armâr là che Daria

LIS AVENTURIS DI VIGJI

e tignive i fîi par cusî, si è procurât un fîl lunc lunc e lu à ingropât tal acuilon. Montât sul barcon dal tinel che al da sul zardin, al jere sigûr che in cuatri e cuatri vot al varès podût fâsi une bieie svolade come che al sa fâ benon il so amî Pierut l'Ucielut. Cun ingjenuitât e cence pôre, Vigji si è butât par aiar tignint strent il fîl tra lis sgrifis. Par cualchi secont, Vigji al à podût gjoldi di une maraveose vongolade tal cîl, ma bot e sclop, si è cjatât par tiere: nol saveve che l'acuilon nol è bon di tignî sù 10 kilos di gjat! Puar Vigji, ce grumbulis pardut!



CJANTIS, FILASTROCJIS, POESIIS

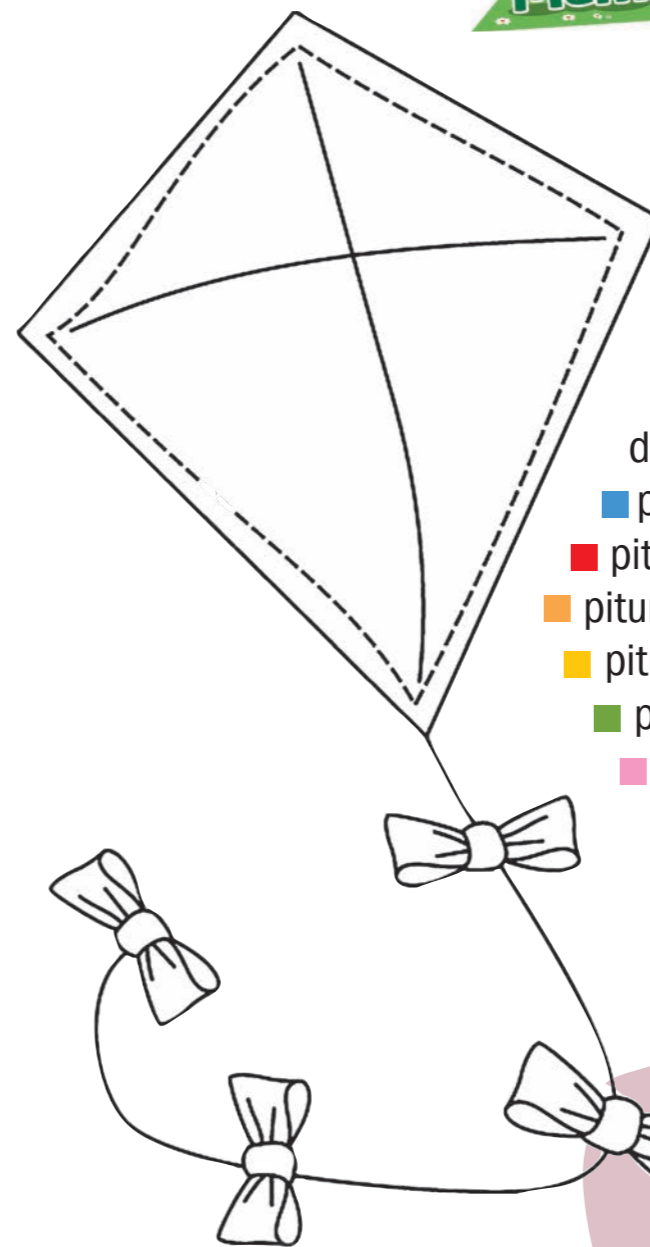


PAVEUTE

*Paveute, paveute,
paveute che tu svolis tal soreli di Fevrâr
pa la Vierte tu lu cjolis,
ma doman al torne l'Invier.*

*Bambinute, bambinute
Bambinute no fidâti dal prin nassi de passion
Disperade al po lassâti
Al è un flôr fûr di stagjon.*

Peraulis di E. Nardini; musiche di T. Marzuttini.



ZÛCS

Seguîs lis indicazion che ti doi:

- unîs il tratinement dal romp dentri dal acuilon;
- piture l'ôr dal acuilon di blu;
- piture il triangul in alt a çampe di ros;
- piture il triangul in bas a drete di narançon;
- piture il triangul in bas a çampe di zâl;
- piture il triangul in alt a drete di vert;
- piture i flocs di colôr di rose.

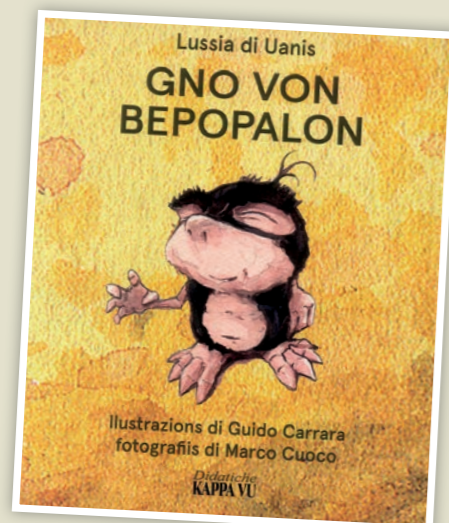
LU SAVEVISO CHE...?

■ In Sante Agnês, a Glemone, tal mêsi di Mai di ogni an si davuelç di secui la Fieste de Sense (rivade ae edizion numar... 648!). Di cualchi timp, chest event al à cjapât ancje il non di "Fieste dai acuilons": si passe une bieie zornade cui voi par aiar tai prâts verts de mont, cul cîl turchin che si piture di tancj acuilons colorâts. E se no 'nt vês un, al è ancje cui che sul puest us jude a costruîlu!



Imagjin gjavade fûr dal sît:
<https://www.coordinamentogemona.it>

VIERTÈ E ISTÂT DI CJALÂ, DI LEI E DISCOLTÂ



GNO VON BEPOPALON

Lis besteutis di ogni dì, protagonistis di une flabe di resistance ambientaliste inricjide di schedis e fotos par cognossilis di plui e par divertîsi a piturâlis. *Di Lussia di Uanis, cun Guido Carrara e Marco Cuoco, Ed. Kappa Vu, 2019*

IL MEMORY DI GJATUT

Il zûc dal memory fat cui dissens dai amîs di GjatUT il protagonist di tantis contis cognossudis dai fruts. Par zuiâ e divertîsi imparant i nons dai animâi. *Di Doriana Alessio e Deborah Crapiz, Ed. Kappa Vu, 2016*



BENRIVÂTS TAL MARIMONT

La storie de nassite e di chê esperience di amôr che e compagne ducj i gjenitôrs cuant che al rive un frutin. Doi parussulins si inamorin, a covin e a cressin insieme i lôr ucieluts. *Di Lussia di Uanis e Giulia Spanghero, Ed. Futura, 2018*

GJATUT E LA PAVEE

Irme e je tal zardin e no cjate GjatUT che al à viodût une pavee zale e nere e al volarès cjapâle. Al cole dentri tal sborfadôr ma Irme lu libere e la pavee e va indevant a svolâ libare. *Golaine "StoriUTis / GjatUT" di Deborah Crapiz e Doriana Alessio, Ed. Kappa Vu, 2016*

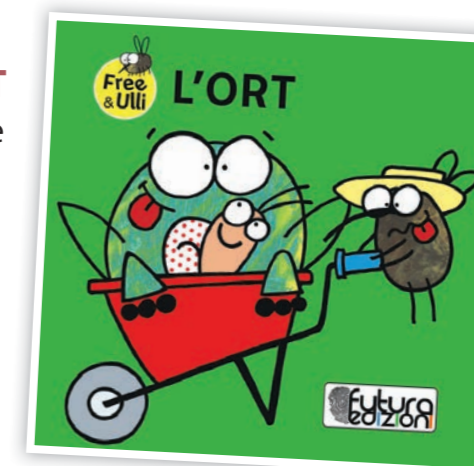


LIS MÊS PRIMIS PERAULIS

Dizionari ilustrât cun 60 dissens di argoments diferents e 1000 peraulis in 4 lenghis: furlan, talian, todesc e inglês. Un imprest par lei, imparâ e zuiâ. *Di Sara Moling, Gabi Mutschlechner e traduzion di Paolo Roseano. Ed. SFF, 2014*

L'ORT

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglês e il cai sloven Mira a zuin insieme, si divertissin fevelant intes lôr lenghis e a lavorin intal ort cjapant sù verduris par fâ un mignestron biel, bon e san! *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2018*



A OGNI FRUT... IL SO LIBRUT 1 I lavôrs di UT - I zûcs di UT - I amîs di UT

Trê libruts cun GjatUT che al mostre i sei lavôrs e i sei zûcs di ogni dì e al presente ducj i sei amîs. *Golaine "A ogni frUT... Il so librUT" di Deborah Crapiz e Doriana Alessio, Ed. Corvino, 2016*

POMIS E VERDURIS

Ulli, une moscje furlane, Free un crot inglês e la furmie todescje Schwarz a zuin, si divertissin fevelant intes lôr lenghis, a scuvierzin e a cercin lis pomis e lis verduris, chês locâls e chês esotichis. *Golaine "Free & Ulli" di Patrizia Geremia, Ed. Futura, 2017*



Prime edizion
2020

Impagjinazion
Redazion grafiche *Il Friuli*

Stampe
Cartostampa Chiandetti srl, Reane (Ud)

Edizions
ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane
v. della Prefettura, 13 - Udin
© Ducj i dirits a son risiervâts

Coordenament gjenerâl:
William Cisilino (ARLeF) e Rossano Cattivello (*Il Friuli*)

I materiâi di cheste publicazion a son stâts gjavâts fûr di:
la Pagjine di Maman! publicade su *Il Friuli*

Realizade di:
Daria Miani in colaborazion cun Francesca Battistutta
dal Sportel Regionâl pe Lenghe Furlane (Calt)

Sielte didatiche dai materiâi par cure di:
Enza Purino e Laura Urtamonti

Revision linguistiche e editing:
Priscilla De Agostini - Sportel Regionâl pe Lenghe Furlane (Calt)

I dissens di Vigji e di Lumi a son di:
Serena Debegnach e Alessia Battistutta

Un graciis a: Marina Valentinis; Massimo De Liva



IL LIBRI DI MAMAN!
AL À ANCJE IL NUMAR 2
PAI FRUTS PLUI GRANCJ,
CUN ZÛCS, CJANÇONS,
RICETIS E TANTIS RIDADIS



STANUS DAÛR SU...



ARLeF



agjenziearlef



ARLeF • Telefriuli

www.arlef.it